

# ardo amaryll manual breastpump

Instructions for use | Gebrauchsanweisung | Mode d'emploi |  
Istruzioni per l'uso | Instrucciones de uso | Indicações de  
utilização | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning | Käyttöohje |  
Bruksanvisning | Brugsanvisning | Инструкція по експлуатації |  
Instrukcja obsługi | Οδηγίες χρήσης | Kullanım Kılavuzu |  
دليل الاستعمال | 사용 설명서 | 使用说明



 ardo  
SWITZERLAND



**Languages****Page**

<b>en</b>	Instructions for use	Amaryll manual breastpump	4–6
<b>de</b>	Gebrauchsanweisung	Amaryll Handmilchpumpe	7–9
<b>fr</b>	Mode d'emploi	Tire-lait manuel Amaryll	10–12
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso	Tiralatte manuale Amaryll	13–15
<b>es</b>	Instrucciones de uso	Sacaleches manual Amaryll	16–18
<b>pt</b>	Indicações de utilização	Bomba de extração de leite manual Amaryll	19–21
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing	Amaryll handkolf	22–24
<b>sv</b>	Bruksanvisning	Amaryll handbröstpump	25–27
<b>fi</b>	Käyttöohje	Käsikäyttöinen Amaryll-rintapumppu	28–30
<b>no</b>	Bruksanvisning	Amaryll håndpumpe	31–33
<b>da</b>	Brugsanvisning	Amaryll håndbrystpumpe	34–36
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации	Ручной молокоотсос Amaryll	37–39
<b>pl</b>	Instrukcja obsługi	Laktator ręczny Amaryll	40–42
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης	Χειροκίνητο θήλαστρο Amaryll	43–45
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu	Amaryll Manuel Süt Pompası	46–48
<b>ar</b>	دليل الاستعمال	Amaryll مضخة اللبن اليدوية	49–51
<b>ko</b>	사용 설명서	애머리II 수동유축기	52–54
<b>zh</b>	使用说明	爱瑞手动吸乳器	55–57

## 1. Package contents

### Amaryll manual breastpump:

- a.) Lever
- b.) Casing cover
- c.+d.) Membrane pot with membrane con rod
- e.) 26 mm breast shell
- f.) 1 lip valve (+ 1 spare)
- g.) 150 ml bottle
- h.) Bottle stand
- i.) Cap
- j.) Cap liner
- k.) Cleaning brush
- l.) 31 mm breast shell
- m.) 28 mm breast shell insert
- n.) 26 mm Optiflow massage insert

**Amaryll Start:** from a to j

**Amaryll Kombikit:** from a to d



## 2. Indications

The Amaryll manual breastpump is used for expressing, collecting and storing breast milk.

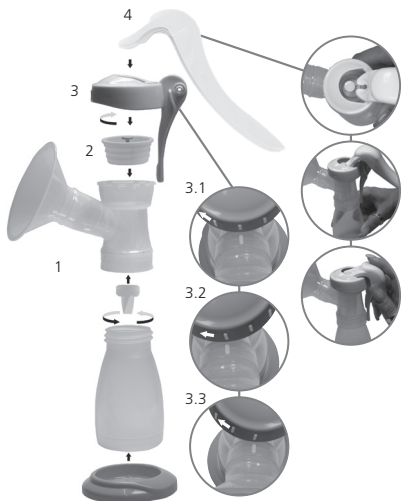
## 3. Instructions for use

### 3.1 Assembly

1. Assemble according to the illustration
2. Place the membrane pot securely over the groove of the membrane con rod. Check that the smooth side of the membrane pot faces outwards.
3. Put on the casing cover in the desired position:
  - 3.1 Standard position
  - 3.2 Lever position left side
  - 3.3 Lever position right side

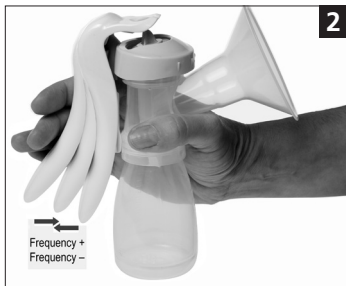
The mark on the casing cover must lie on top of the mark on the breast shell. Then rotate the casing cover clockwise.

4. The lever is mounted on the membrane con rod and by means of light pressure downwards clicks into the casing cover.



### 3.2 Expressing milk

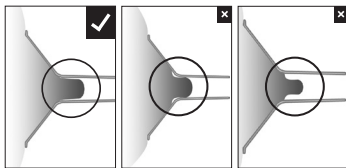
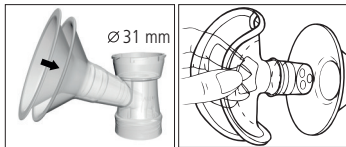
- Wash your hands, sit down comfortably and relax.
- Place the casing cover in the desired position and tighten it.
- Centre the nipple so that when pumping it moves freely in the breast shell/breast shell insert and pump by activating the lever.
- Adjusting the suction intensity (vacuum): The further you press the lever, the greater the suction intensity. **1**
- Adjusting the speed interval: The faster you move the lever up and down, the higher the pumping frequency. **2**
- Our recommendation: Begin at a high speed interval and at low suction intensity in order to stimulate the milk ejection reflex. Once the milk is flowing, reduce the speed interval and increase the suction intensity



### 3.3 Choice of breast shell and Optiflow massage insert

If your nipple rubs uncomfortably on the inner side of the funnel, use a larger breast shell/breast shell insert. If the areola is also sucked into the funnel, use a smaller breast shell. The Optiflow massage insert can only be used with the 31 mm breast shell.

28 mm breast shell insert      Optiflow



### 4. Storage of breast milk

Recommended storage time at room temperature: 3–4 hours at 16–29°C (60–85°F); in the refrigerator: 3 days at ≤4°C (39°F); in freezing compartment with door: 6 months to 1 year at <-17°C (0°F)

## 5. Cleaning / sterilising

At home: After each use, wash with washing up liquid and rinse well. Wash disassembled once a day in the dishwasher and cover. Do not use a brush to clean the valve. The lever, casing cover and bottle stand may also be washed in the dishwasher, but this is not required.

This product can be washed and re-used 40 times.

In hospitals: Disassemble and sterilise at 121°C (250°F) for 20 minutes / 134°C (273°F) for 5 minutes. The lever, casing cover and bottle stand can, but need not, be sterilised. Can be disinfected by wiping.

## 6. Possible problems and troubleshooting

### Weak or no vacuum:

- Ensure that the Amaryll manual breastpump has been correctly assembled and is not damaged.
- Check whether the lip valve is cracked or stuck together.
- Make sure that the casing cover seals well.

### Pain when pumping:





- Ensure that the nipple is in the middle of the breast shell.
- Check that the breast shell size fits your nipples.
- If problems continue seek professional help.





## 7. Contraindications

None known.

**Safety regulations:** Only use after cleaning or sterilisation. After cleaning check for any damage.

## 8. General information

	Materials: Polypropylene (PP) / silicone
	Temperature limit: Operation -10°C (14°F) to +40°C (104°F) / Transport -20°C (-4°F) to +50°C (122°F)
	Disposal: Can be safely disposed of in compliance with local regulations.
	Fragile, handle with care

	Humidity limitation: 20–95%
	Atmospheric pressure limitation: 900–1060 hPa
	Keep away from sunlight
	Keep dry

Preferably store Optiflow in a dark place (silicone).

## 1. Verpackungsinhalt

### Amaryll Handmilchpumpe:

- a.) Hebel
- b.) Mantel
- c.+d.) Topfmembrane mit Membranstift
- e.) Brustglocke 26 mm
- f.) 1 Lippenventil (+ 1 Ersatz)
- g.) Flasche 150 ml
- h.) Standfuss
- i.) Deckel
- j.) Deckeleinlage
- k.) Reinigungsbürste
- l.) Brustglocke 31 mm
- m.) Brustglockeneinsatz 28 mm
- n.) Optiflow Massageeinsatz 26 mm

**Amaryll Start:** von a bis j

**Amaryll Kombikit:** von a bis d



## 2. Indikation

Die Amaryll Handmilchpumpe dient zum Abpumpen, Auffangen und Aufbewahren von Muttermilch.

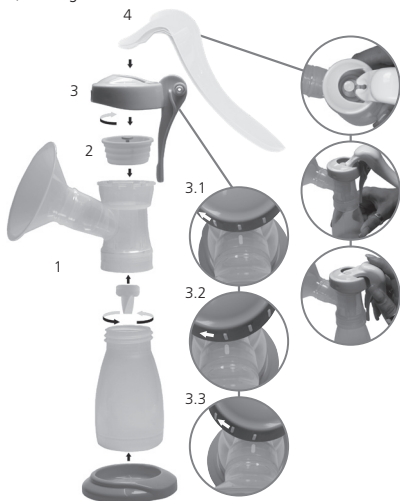
## 3. Anwendung

### 3.1 Zusammensetzen

1. Gemäss Abbildung zusammensetzen
2. Die Topfmembrane umschliesst die Rille des Membranstifts. Prüfen, ob die glatte Seite der Topfmembrane nach aussen zeigt.
3. Den Mantel in der gewünschten Position aufsetzen:
  - 3.1 Standard Position
  - 3.2 Hebelposition linke Seite
  - 3.3 Hebelposition rechte Seite

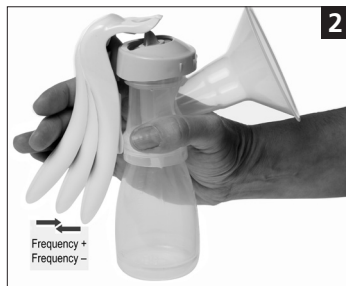
Die Markierung des Mantels muss auf die Markierung der Brustglocke passen. Danach den Mantel im Uhrzeigersinn drehen.

4. Der Hebel wird in den Membranstift eingehängt und durch leichten Druck nach unten in den Mantel eingeklickt.



### 3.2 Abpumpen

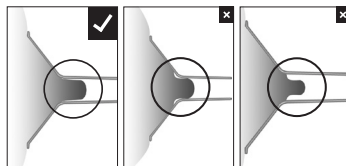
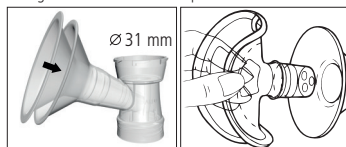
- Waschen Sie sich die Hände und setzen Sie sich bequem und entspannt hin.
- Setzen Sie den Mantel in der gewünschten Position auf und drehen Sie ihn fest.
- Zentrieren Sie die Brustwarze so, dass sie sich beim Pumpen frei in der Brustglocke / im Brustglockeneinsatz bewegt und pumpen Sie durch Betätigen des Hebels.
- Einstellung der Saugstärke (Vakuum): Je mehr Sie den Hebel durchdrücken, desto höher ist die Saugstärke. **1**
- Einstellung des Intervalls: Je schneller Sie den Hebel betätigen, desto höher ist die Pumpfrequenz. **2**
- Unsere Empfehlung: Am Anfang hohes Intervall und niedrige Saugstärke, um den Milchfluss zu stimulieren. Nachdem die Milch fließt, das Intervall verlangsamen und die Saugstärke erhöhen.



### 3.3 Brustglockenwahl und Optiflow Massageeinsatz

Sollte Ihre Brustwarze unangenehm an der Trichterinnenseite reiben, verwenden Sie eine grössere Brustglocke / einen grösseren Brustglockeneinsatz. Wird auch der Brustwarzenhof in den Trichter gesogen, benützen Sie eine kleinere Brustglocke. Der Optiflow Massageeinsatz ist ausschliesslich mit der 31 mm Brustglocke verwendbar.

Brustglockeneinsatz 28 mm Optiflow



### 4. Aufbewahren von Muttermilch

Empfohlene Aufbewahrungsdauer bei Zimmertemperatur: 3–4 Std. bei 16–29 °C (60–85 °F); im Kühlschrank: 3 Tage bei ≤4 °C (39 °F); im Tiefkühlfach: 6 Monate bis 1 Jahr bei <−17 °C (0 °F)



## 5. Reinigung / Sterilisation

Zu Hause: Nach jedem Gebrauch mit Geschirrspülmittel waschen und gut klarspülen. Einmal täglich in zerlegtem Zustand in die Geschirrspülmaschine geben und zudecken. Ventil nicht mit Bürste reinigen. Hebel, Mantel und Standfuss dürfen, müssen aber nicht mit in die Geschirrspülmaschine gelegt werden. Das Produkt darf 40-mal gereinigt werden.

Im Klinikbereich: Sterilisation bei 121 °C (250 °F) = 20 Min. / 134 °C (273 °F) = 5 Min. in zerlegtem Zustand. Hebel, Mantel und Standfuss dürfen, müssen aber nicht sterilisiert werden. Wischdesinfektion möglich.

## 6. Mögliche Probleme und Lösungsvorschläge

### Kein oder schwaches Vakuum:

- Stellen Sie sicher, dass die Amaryll Handmilchpumpe richtig zusammengesetzt und nicht beschädigt ist.
- Kontrollieren Sie, ob das Lippenventil einen Riss hat oder verklebt ist.
- Prüfen Sie, ob der Mantel gut abdichtet.

### Schmerzen beim Pumpen:




- Stellen Sie sicher, dass sich die Brustwarze in der Mitte der Brustglocke befindet.
- Prüfen Sie, ob die Brustglockengröße zu Ihren Brustwarzen passt.
- Kontaktieren Sie eine Fachperson.





## 7. Anwenderrisiko

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

**Sicherheitsbestimmungen:** Nur im gereinigten bzw. sterilisierten Zustand verwenden. Nach dem Reinigen auf Beschädigung prüfen.

## 8. Allgemeine Information

<b>M</b>	Materialien: Polypropylen (PP) / Silikon
	Temperaturgrenzwerte: Betrieb -10 °C (14 °F) bis +40 °C (104 °F) / Transport -20 °C (-4 °F) bis +50 °C
	Entsorgung: bedenkenlos gemäss lokalen Vorschriften.
	Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben

	Luftfeuchtigkeitsbegrenzung: 20–95 %
	Luftdruckbegrenzung: 900–1060 hPa
	Vor Sonnenlicht schützen
	Trocken aufbewahren

Optiflow vorzugsweise lichtgeschützt aufbewahren (Silikon)

## 1. Contenu de l'emballage

### Tire-lait manuel Amaryll:

- a.) Levier
- b.) Gaine
- c+d.) Membrane et sa tige
- e.) Téterelle 26 mm
- f.) 1 valve (+ 1 de rechange)
- g.) Biberon 150 ml
- h.) Socle
- i.) Capuchon du biberon
- j.) Disque de couvercle
- k.) Goupillon
- l.) Téterelle 31 mm
- m.) Embout de téterelle 28 mm
- n.) Coussin massEUR Optiflow 26 mm



**Amaryll Start:** a-j

**Amaryll Kombikit:** a-d

## 2. Indication

Ce tire-lait permet de tirer, collecter et conserver le lait maternel.

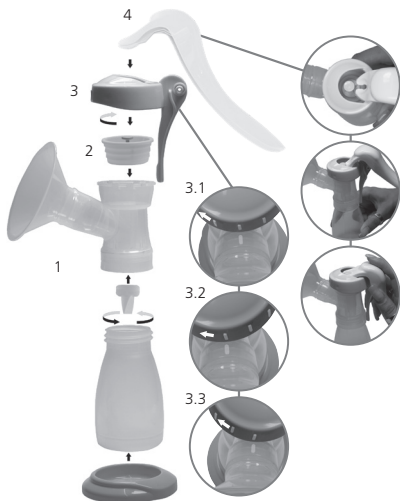
## 3. Utilisation

### 3.1 Assemblage

1. Assembler comme indiqué par le schéma.
2. La membrane entoure complètement la rainure de la tige. Vérifier que la face lisse de la membrane est bien tournée vers l'extérieur.
3. Placer la gaine dans la position souhaitée :
  - 3.1 Position standard
  - 3.2 Position gauche du levier
  - 3.3 Position droite du levier

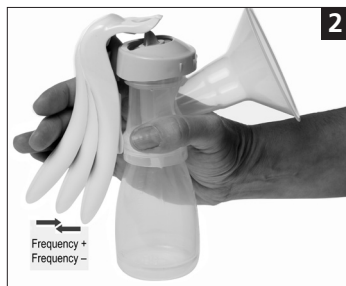
Le repère de la gaine doit correspondre avec le repère de la téterelle. Tourner ensuite la gaine dans le sens des aiguilles d'une montre.

4. Le levier est ensuite accroché à la tige de la membrane puis enclenché dans la gaine en exerçant une légère pression vers le bas.



### 3.2 Tirage du lait

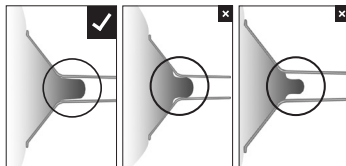
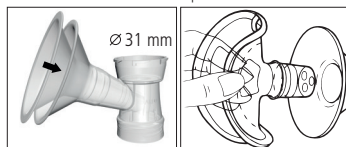
- Lavez-vous les mains, installez-vous confortablement et détendez-vous.
- Placez le couvercle dans la position souhaitée et vissez-le.
- Placez le mamelon bien au centre de la tétérelle de manière à ce qu'il puisse se déplacer librement dans la tétérelle/l'embout de tétérelle, puis commencez l'aspiration en enfonçant le levier.
- Réglage de la puissance d'aspiration (par le vide) : plus vous enfoncez le levier, plus la puissance d'aspiration est importante. **1**
- Réglage de la cadence d'aspiration : plus vous actionnez le levier rapidement, plus la fréquence d'aspiration sera élevée. **2**
- Notre conseil : commencez par une cadence élevée et une puissance d'aspiration faible pour stimuler la montée de lait. Une fois que le lait s'écoule, ralentissez la cadence et augmentez la puissance d'aspiration.



### 3.3 Choix de la tétérelle et du coussin masseur Optiflow

Si votre mamelon frotte contre l'intérieur de l'entonnoir, utilisez une tétérelle/un embout de tétérelle de plus grande taille. Si l'aréole du sein est aspirée dans l'entonnoir avec le mamelon, utilisez une tétérelle de plus petite taille. Le coussin masseur Optiflow s'utilise exclusivement avec la tétérelle de 31 mm de diamètre.

Embout de tétérelle 28 mm Optiflow



### 4. Conservation du lait maternel

Durée de conservation recommandée à température ambiante : 3-4 heures à 16-29 °C (60-85 °F) ; au réfrigérateur : 3 jours à ≤ 4 °C (39 °F) ; au compartiment de congélation du réfrigérateur : 6 mois à 1 an à < -17 °C (0 °F).

## 5. Nettoyage/stérilisation

A domicile: laver après chaque usage à l'aide de liquide vaisselle et bien rincer. Placer une fois par jour au lave-vaisselle à l'état démonté et recouvrir. Ne pas nettoyer la valve avec une brosse. Le levier, la gaine et le socle peuvent mais ne doivent pas obligatoirement être lavés au lave-vaisselle.

Le produit peut être nettoyé à 40 reprises.

En milieu hospitalier : stérilisation du tire-lait démonté à 121 °C (250 °F) pendant 20 minutes / à 134 °C (273 °F) pendant 5 minutes. Le levier, le couvercle et le socle peuvent, mais ne doivent pas nécessairement être stérilisés.

## 6. Problèmes possibles et solutions proposées

### Pas ou trop peu d'aspiration :

- Assurez-vous que le tire-lait manuel Amaryll est assemblé correctement et n'est pas endommagé.
- Vérifiez que la valve n'est pas fissurée ou collée.
- Assurez-vous que le couvercle est bien emboîté.

### Douleurs à l'aspiration :









- Assurez-vous que le mamelon est bien centré dans la tétérelle.
- Vérifiez que la taille de la tétérelle est adaptée à vos mamelons.
- Demandez conseil à un spécialiste.

## 7. Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

**Consignes de sécurité :** utiliser le tire-lait uniquement après nettoyage et stérilisation. Après le nettoyage, vérifier qu'il n'est pas endommagé.

## 8. Informations générales

 Matériaux : polypropylène (PP) / silicone	 Limite d'humidité relative : 20-95 %
 Limites de température: en fonctionnement de -10 °C (14 °F) à +40 °C (104 °F) / transport de -20 °C (-4 °F) à +50 °C (122 °F)	 Limite de pression atmosphérique : 900-1060 hPa
 Élimination : sans risque pour l'environnement, à effectuer conformément à la législation locale.	 Conserver à l'abri de la lumière du soleil
 Fragile, manipuler avec soin	 Conserver au sec

Conserver le coussin Optiflow de préférence à l'abri de la lumière (silicone)

## 1. Contenuto della confezione

### Tiralatte manuale Amaryll:

- a.) Leva
- b.) Rivestimento
- c+d.) Membrana del vaso con perno a membrana
- e.) Coppa da 26 mm
- f.) 1 valvola a labbro (+ 1 ricambio)
- g.) Biberon da 150 ml
- h.) Piede di appoggio
- i.) Coperchio
- j.) Inserto per coperchio
- k.) Spazzola di pulizia
- l.) Coppa da 31 mm
- m.) Inserto della coppa da 28 mm
- n.) Inserto di massaggio Optiflow da 26 mm

**Amaryll Start:** dalla lettera a alla j

**Amaryll Kombikit:** dalla lettera a alla d



## 2. Indicazioni

Il tiralatte manuale Amaryll è destinato all'estrazione, alla raccolta e alla conservazione del latte materno.

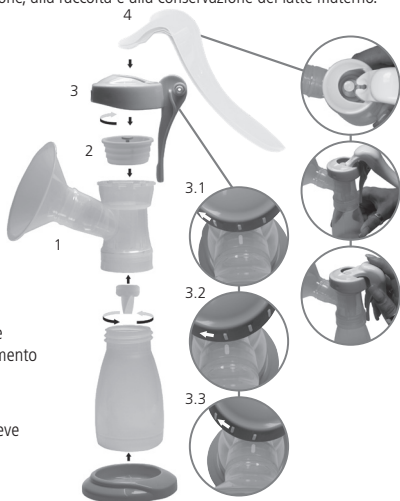
## 3. Utilizzo

### 3.1 Assemblaggio

1. Assemblare come illustrato nella figura
2. La membrana del vaso racchiude in modo fisso la scanalatura del perno a membrana. Verificare che il lato liscio della membrana del vaso sia rivolto verso l'esterno.
3. Ruotare il rivestimento fino alla posizione desiderata:
  - 3.1 Posizione standard
  - 3.2 Posizione della leva lato sinistro
  - 3.3 Posizione della leva lato destro

Il segno presente sul rivestimento deve coincidere con il segno sulla coppa. Ruotare quindi il rivestimento in senso orario.

4. Agganciare la leva al perno della membrana e incastrarla nel rivestimento esercitando una lieve pressione verso il basso.



### 3.2 Estrazione

- Lavare le mani e sedersi in una posizione comoda e rilassante.
- Avvitare saldamente il rivestimento fino alla posizione desiderata.
- Centrare il capezzolo in modo da consentirne il movimento all'interno della coppa/dell'inserto della coppa e procedere all'estrazione utilizzando la leva.
- Regolazione della forza di aspirazione (sotto vuoto): la forza di aspirazione è proporzionale alla pressione esercitata sulla leva. **1**
- Regolazione dell'intervallo: la frequenza di estrazione è proporzionale alla velocità di azionamento della leva. **2**
- Suggerimento: inizialmente, tenere un elevato intervallo e una bassa forza di aspirazione, in modo da stimolare il flusso del latte. Una volta iniziato il flusso del latte, ridurre l'intervallo e aumentare la forza di aspirazione.



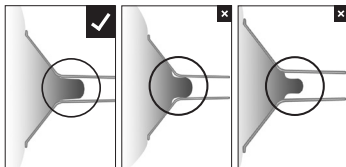
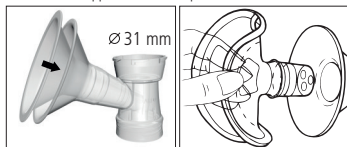
### 3.3 Scelta della coppa e inserto di massaggio Optiflow

Se il capezzolo sfrega fastidiosamente sul lato interno della coppa, utilizzare una coppa/un inserto della coppa di dimensioni maggiori.

Se nella coppa viene aspirata anche l'areola del capezzolo, utilizzare una coppa più piccola.

L'inserto di massaggio Optiflow può essere utilizzato esclusivamente con la coppa da 31 mm.

Inserto della coppa da 28 mm Optiflow



## 4. Conservazione del latte materno

Durata di conservazione raccomandata a temperatura ambiente: 3-4 ore a 16-29 °C (60-85 °F);  
in frigorifero: 3 giorni a ≤4 °C (39 °F); in congelatore: 6 mesi - 1 anno a <-17 °C (0 °F)

## 5. Pulizia / Sterilizzazione

A casa: Dopo ogni uso, lavare con detersivo per stoviglie e risciacquare bene. Una volta al giorno, inserire il prodotto smontato in lavastoviglie e coprire. Non pulire la valvola con una spazzola. È possibile, ma non obbligatorio, lavare la leva, il rivestimento e la base in lavastoviglie.

Il prodotto può essere lavato 40 volte.

In strutture ospedaliere: sterilizzazione del tiralatte smontato a 121 °C (250 °F) = 20 min. / a 134 °C (273 °F) = 5 min. Leva, rivestimento e piede di appoggio possono, ma non devono necessariamente, essere sterilizzati. È possibile la disinfezione per strofinamento.

## 6. Possibili problemi e proposte di soluzione

### Vuoto assente o debole:

- Accertarsi che il tiralatte manuale Amaryll sia assemblato correttamente e non sia danneggiato.
- Controllare che la valvola a labbro sia integra e non bloccata.
- Controllare che il rivestimento sia ben sigillato.

### Dolore al momento dell'estrazione:








- Accertarsi che il capezzolo si trovi al centro della coppa.
- Verificare che le dimensioni della coppa siano adatte ai capezzoli.
- Rivolgersi a uno specialista.

## 7. Controindicazioni

Non note.

**Avvertenze di sicurezza:** utilizzare il tiralatte solo se pulito e/o sterilizzato. Dopo la pulizia, controllare che non sia danneggiato.

## 8. Informazioni generali

<b>M</b>	Materiali: Polipropilene (PP) / silicone		Limite di umidità: 20-95%
	Limiti di temperatura: uso da -10 °C (14 °F) a +40 °C (104 °F) / trasporto da -20 °C (-4 °F) a +50 °C (122 °F)		Limite di pressione atmosferica: 900-1060 hPa
	Smaltimento: sicuro, secondo le disposizioni locali vigenti.		Conservare al riparo dalla luce solare
	Fragile, maneggiare con cura		Conservare a secco

Conservare Optiflow possibilmente al riparo dalla luce (silicone)

## 1. Contenido del embalaje

### Sacaleches manual Amaryll:

- a.) Palanca
- b.) Cubierta
- c.+d.) Membrana del recipiente con clavija de membrana
- e.) Embudo para pecho 26 mm
- f.) 1 válvula de labios (+ 1 repuesto)
- g.) Botella 150 ml
- h.) Plataforma para botellas
- i.) Tapa
- j.) Tapa de seguridad
- k.) Cepillo de limpieza
- l.) Embudo para pecho 31 mm
- m.) Adaptador de embudo para pecho 28 mm
- n.) Accesorio de masaje Optiflow 26 mm

**Amaryll Start:** desde la a hasta la j

**Amaryll Kombikit:** desde la a hasta la d



## 2. Indicación

El sacaleches manual Amaryll está previsto para extraer, recoger y almacenar la leche materna.

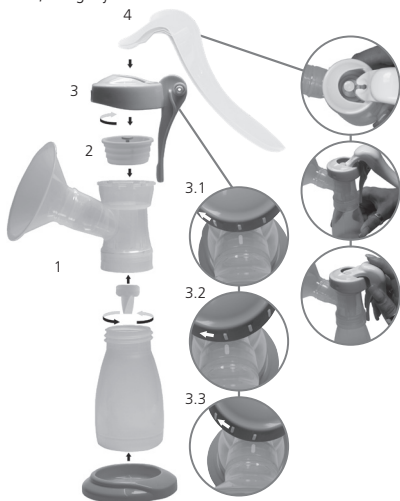
## 3. Modo de uso

### 3.1 Montaje

1. Montar según la imagen
2. La membrana del recipiente rodea el surco de la clavija de membrana. Comprobar que el lado liso de la membrana del recipiente queda hacia fuera.
3. Colocar la cubierta en la posición deseada:
  - 3.1 posición estándar
  - 3.2 posición de la palanca, lado izquierdo
  - 3.3 posición de la palanca, lado derecho

La marca de la cubierta debe coincidir con la del embudo para pecho. Después, girar la cubierta en el sentido de las agujas del reloj.

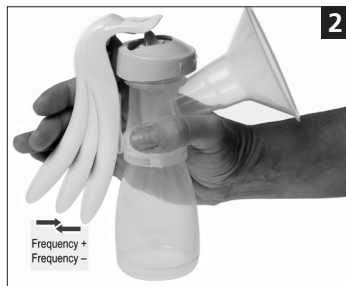
4. La palanca se monta en la clavija de membrana y se engancha en la cubierta ejerciendo una ligera presión hacia abajo.





## 3.2 Extracción

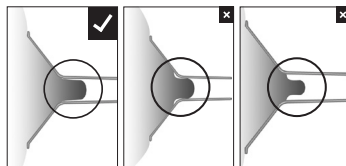
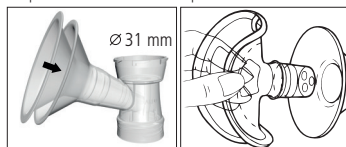
- Lávese las manos y siéntese en una postura cómoda y relajada.
- Coloque la cubierta en la posición deseada y gírela para apretarla.
- Centre el pezón de modo que al bombear se mueva libremente en el embudo para pecho / en el adaptador de embudo, y extraiga la leche accionando la palanca.
- Ajuste de la potencia de succión (vacío): cuanto más presione la palanca, mayor será la potencia de succión. **1**
- Ajuste del intervalo: cuanto más rápidamente accione la palanca, mayor es la frecuencia de extracción. **2**
- Nuestra recomendación: comenzar con un intervalo alto y una potencia de succión baja para estimular el flujo de leche. Cuando la leche fluya, acortar el intervalo y aumentar la potencia de succión.



## 3.3 Selección del embudo para pecho y accesorio de masaje Optiflow

Si tiene molestias porque el pezón roza con la parte interna del embudo, use un embudo para pecho / un adaptador de embudo de mayor tamaño. Si el embudo succiona también la areola del pezón, utilice un embudo para pecho más pequeño. El accesorio de masaje Optiflow debe utilizarse exclusivamente con el embudo para pecho 31 mm.

Adaptador de embudo 28 mm Optiflow



## 4. Almacenamiento de la leche materna

Tiempo de almacenamiento recomendado a temperatura ambiente: 3-4 h a 16-29 °C (60-85 °F); en el frigorífico: 3 días a ≤4 °C (39 °F); en el congelador: de 6 meses a 1 año a <-17 °C (0 °F)

## 5. Limpieza / esterilización

En casa: Después de cada uso, lavar con lavavajillas y aclarar bien. Una vez al día, introducirlo desmontado en el lavavajillas y taparlo. No limpiar la válvula con un cepillo. La palanca, la cubierta y la plataforma para botellas se pueden introducir en el lavavajillas, aunque no es obligatorio.

El producto se puede limpiar 40 veces.

En el hospital: esterilización a 121 °C (250 °F) = 20 m / 134 °C (273 °F) = 5 m desmontado. La palanca, la cubierta y la plataforma para botellas se pueden esterilizar, pero no es imprescindible. También es posible la desinfección mediante frotado.

## 6. Posibles problemas y soluciones propuestas

### Vacío inexistente o insuficiente:

- Asegúrese de que el sacaleches manual Amaryll está montado correctamente y no está deteriorado.
- Compruebe si la válvula de labios tiene una grieta o está pegada.
- Compruebe si la cubierta cierra herméticamente.

### Dolor durante la extracción:









- Asegúrese de que el pezón está en el centro del embudo para pecho.
- Compruebe que el tamaño del embudo para pecho sea el adecuado para su pezón.
- Consulte con un profesional.

## 7. Riesgo para las usuarias

No se conoce ninguna contraindicación.

**Normas de seguridad:** Utilizar el sacaleches solo cuando esté limpio o esterilizado. Tras la limpieza, comprobar que no presente daños.

## 8. Información general

 Materiales: polipropileno (PP) / silicona	 Limitación de humedad del aire: 20-95 %
 Valores límite de temperatura: funcionamiento -10 °C (14 °F) a +40 °C (104 °F) / transporte -20 °C (-4 °F) a +50 °C (122 °F)	 Limitación de presión atmosférica: 900-1060 hPa
 Eliminación: sin problemas según las disposiciones locales.	 Proteger de la luz solar
 Frágil, manipular con cuidado	 Almacenar en un lugar seco

Conservar Optiflow preferentemente protegido de la luz (silicona)

## 1. Conteúdo da embalagem da bomba de extração de leite manual Amaryll:

- a.) Alavanca
- b.) Tampa
- c.+d.) Membrana em forma de cuba com cavilha da membrana
- e.) Copa da bomba de extração de leite 26 mm
- f.) 1 válvula de lábios (+ 1 sobressalente)
- g.) Biberão 150 ml
- h.) Pé de suporte
- i.) Tampa do biberão
- j.) Disco vedante
- k.) Escova de limpeza
- l.) Copa da bomba de extração de leite 31 mm
- m.) Adaptador para a copa da bomba de extração de leite 28 mm
- n.) Adaptador massajador Optiflow 26 mm



**Amaryll Start:** de «a» até «j»

**Amaryll Kombikit:** de «a» até «d»

## 2. Indicações

A bomba de extração de leite manual Amaryll serve para extrair, recolher e guardar leite materno.

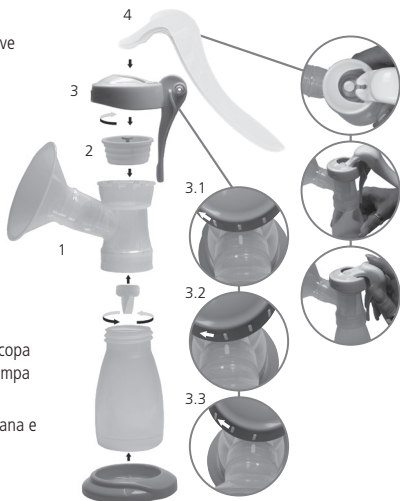
## 3. Utilização

### 3.1 Montagem

1. Montar conforme a figura.
2. A membrana em forma de cuba envolve a ranhura da cavilha da membrana. Verificar se o lado liso está virado para fora.
3. Colocar a tampa na posição desejada:
  - 3.1 Posição normal
  - 3.2 Posição da alavanca lado esquerdo
  - 3.3 Posição da alavanca lado direito

A marca da tampa tem de se ajustar à marca da copa da bomba de extração de leite. Depois, rodar a tampa no sentido dos ponteiros do relógio.

4. A alavanca é pendurada na cavilha da membrana e mediante leve pressão encaixa-se na tampa.



### 3.2 Extração

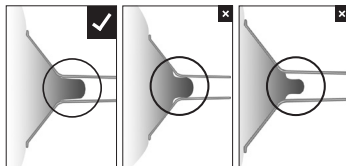
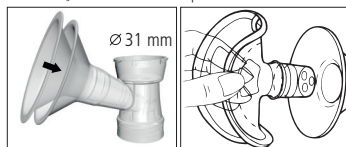
- Lavar as mãos e sente-se numa posição confortável e descontraída.
- Colocar a tampa na posição desejada e rodá-la para a fixar.
- Posicionar o mamilo no centro de modo que possa alterar livremente a posição na copa/adaptador para copa da bomba de extração de leite e extrair o leite acionando a alavanca. **1**
- Ajuste da força de sucção (vácuo): Quanto mais pressionar a alavanca, maior será a força de sucção. **1**
- Ajuste do intervalo: Quanto mais depressa acionar a alavanca, maior é a frequência de extração. **2**
- A nossa recomendação: No início, escolher um intervalo maior e uma baixa força de sucção para estimular o fluxo do leite. Depois de o leite fluir, diminuir o intervalo e aumentar a força de sucção.



### 3.3 Escolha da copa da bomba de extração de leite e do adaptador massajador Optiflow

Se o seu mamilo friccionar desagradavelmente do lado interior do funil, utilizar uma copa/adaptador de copa maior. Se a auréola for sugada pelo funil, utilizar uma copa da bomba de extração de leite mais pequena. O adaptador massajador Optiflow destina-se a ser exclusivamente utilizado com a copa da bomba de extração de leite 31 mm.

Adaptador para a copa da bomba de extração de leite 28 mm Optiflow



### 4. Conservação do leite materno

Duração de conservação recomendada à temperatura ambiente: 3–4 h a 16–29 °C (60–85 °F); no frigorífico: 3 dias a ≤4 °C (39 °F); no congelador: 6 meses a 1 ano a <-17 °C (0 °F)

## 5. Limpeza / esterilização

Em casa: após cada utilização, lavar com detergente da louça e enxaguar bem. Uma vez por dia, colocar o produto desmontado na máquina de lavar louça e cobrir. Não limpar a válvula com uma escova. A alavanca, a tampa e o pé de suporte podem ir à máquina de lavar louça, mas não necessariamente.

O produto pode ser lavado 40 vezes.

Em clínicas: Esterilização a 121 °C (250 °F) = 20 min./ 134 °C (273 °F) = 5 min. em estado desmontado. A alavanca, a tampa e o pé de suporte podem, mas não têm que ser esterilizados. É possível a limpeza de desinfecção.

## 6. Possíveis problemas e eventuais soluções

### Sem vácuo ou com vácuo fraco:

- Verificar se a bomba de extração de leite manual Amaryll está corretamente montada e se não está danificada.
- Verificar se a válvula de lábios tem uma fissura ou se está colada.
- Verificar se a tampa está bem vedada.

### Dores na extração de leite:









- Certificar-se de que o mamilo se encontra no meio da copa da bomba de extração de leite.
- Verificar se o tamanho da copa da bomba de extração de leite se adequa ao seu mamilo.
- Contactar um especialista.

## 7. Risco de utilização

Não há contraindicações conhecidas.

**Normas de segurança:** Utilizar apenas em condições limpas ou esterilizadas. Depois da limpeza, verificar se existem danos.

## 8. Informações gerais

 Materiais: Polipropileno (PP) / Silicone	 Limites de humidade: 20–95 %
 Limites de temperatura: Em funcionamento –10 °C (14 °F) a +40 °C (104 °F) / Transporte –20 °C (–4 °F) bis +50 °C (122 °F)	 Limite de ar comprimido: 900–1060 hPa
 Eliminação: De acordo com os regulamentos locais.	 Manter afastado da luz solar
 Frágil, manusear com cuidado	 Conservar seco

De preferência, proteger o Optiflow da luz (silicone)

## 1. Inhoud van de verpakking

### Amaryll handkolf:

- a.) hendel
- b.) mantel
- c.+d.) potmembraan met membraanstift
- e.) borstschelp 26 mm
- f.) 1 lippenventiel (+ 1 reserve)
- g.) fles 150 ml
- h.) standvoet
- i.) deksel
- j.) dekseltussenlaag
- k.) reinigingsborstel
- l.) borstschelp 31 mm
- m.) borstschelp-inzetstuk 28 mm
- n.) Optiflow massage-inzetstuk 26 mm



**Amaryll Start:** a tot en met j

**Amaryll Kombikit:** a tot en met d

## 2. Indicatie

De Amaryll handkolf dient voor het afkolven, opvangen en bewaren van moedermelk.

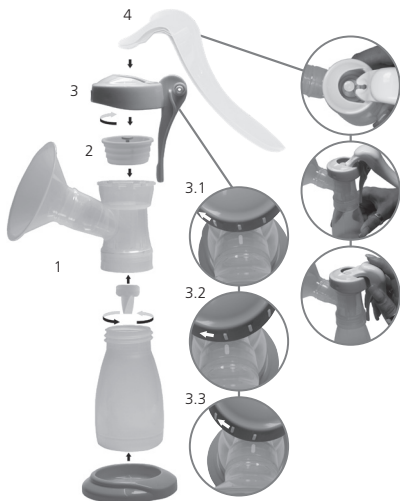
## 3. Gebruik

### 3.1 In elkaar zetten

1. Zet alles volgens afbeelding in elkaar
2. Het potmembraan omsluit de groef van de membraanstift. Controleer of de gladde kant van het potmembraan naar buiten wijst
3. Zet de mantel er in de gewenste positie op:
  - 3.1 Standaard positie
  - 3.2 Hendelpositie linkerkant
  - 3.3 Hendelpositie rechterkant

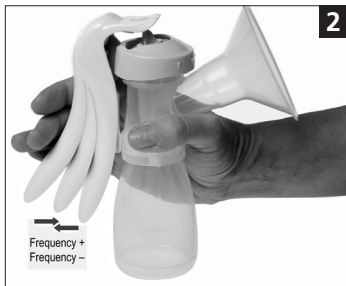
De markering van de mantel moet op de markering van de borstschelp passen. Draai daarna de mantel met de klok mee (naar rechts).

4. De hendel wordt in de membraanstift gehangen en door een lichte druk omlaag in de mantel geklikt.



### 3.2 Afkolven

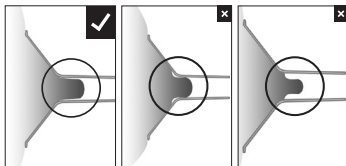
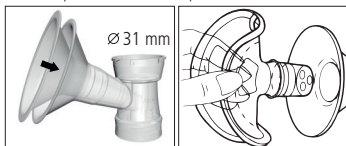
- Was je handen en ga ontspannen en comfortabel zitten.
- Breng de mantel in de gewenste positie aan en draai deze vast.
- Centreer je tepel zodanig dat deze bij het afkolven vrij in de borstschelp/het borstschelp-inzetstuk beweegt en kolf melk af door de hendel te bedienen.
- Instelling van de zuigsterkte (vacuüm): hoe verder je de hendel doordrukt, des te hoger is de zuigsterkte. **1**
- Instelling van het interval: hoe sneller je de hendel bedient, des te hoger is de kolffrequentie. **2**
- Ons advies: begin met snel bedienen van de hendel en een lage zuigsterkte om de melkstroom op gang te brengen. Nadat de melk begint te stromen, ga je de hendel langzamer bedienen en verhoog je de zuigsterkte.



### 3.3 Keuze van borstschelp en Optiflow massage-inzetstuk

Als je tepel vervelend tegen de binnenkant van de trechter schuurt, gebruik dan een grotere borstschelp/groter borstschelp-inzetstuk. Als ook je tepelhof in de trechter wordt gezogen, gebruik dan een kleinere borstschelp. Het Optiflow massage-inzetstuk kan alleen worden gebruikt met de borstschelp van 31 mm.

Borstschelp-inzetstuk 28 mm Optiflow



### 4. Moedermelk bewaren

Aanbevolen bewaartijd bij kamertemperatuur: 3-4 uur bij 16-29 °C (60-85 °F);  
in de koelkast: 3 dagen bij ≤4 °C (39 °F); in vriesvak: 6 maanden tot 1 jaar bij <-17 °C (0 °F)

## 5. Reiniging/sterilisatie

Thuis: Na elk gebruik afwassen met afwasmiddel en goed afspoelen. Eenmaal per dag in gedemonteerde toestand in de vaatwasser doen en afdekken. Ventiel niet schoonmaken met een borstel. Hendel, mantel en flesstandaard mogen, maar hoeven niet mee in de vaatwasser te worden gedaan.

Het product mag 40 keer gereinigd worden.

In een klinische omgeving: uit elkaar halen en steriliseren bij 121 °C (250 °F) = 20 min. / 134 °C (273 °F) = 5 min. Hendel, mantel en standvoet mogen, maar hoeven niet te worden gesteriliseerd. Wisdesinfectie mogelijk.

## 6. Mogelijke problemen en oplossingen

### Geen of zwak vacuüm:

- Overtuig je ervan dat de Amaryll handkolf goed in elkaar is gezet en niet is beschadigd.
- Controleer of het lippenventiel gescheurd of verkleefd is.
- Controleer of de mantel goed afdicht.

### Pijn bij het kolven:









- Overtuig je ervan dat je tepel zich in het midden van de borstschelp bevindt.
- Controleer of de maat van de borstschelp bij je tepels past.
- Neem contact op met een professional.

## 7. Risico voor de gebruiker

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

**Veiligheidsvoorschriften:** Uitsluitend gebruiken in gereinigde of gesteriliseerde toestand. Na het reinigen controleren op beschadiging.

## 8. Algemene informatie

 M	Materialen: polypropyleen (PP) / silicone		Vochtigheidslimiet: 20-95%
	Temperatuurlimiet: gebruik -10 °C (14 °F) tot +40 °C (104 °F) / transport -20 °C (-4 °F) tot +50 °C (122 °F)		Limiet atmosferische druk: 900-1060 hPa
	Afvoer: zonder bezwaar conform lokale voorschriften.		Niet blootstellen aan zonlicht
	Breekbaar, voorzichtig hanteren		Droog houden

Bewaar de Optiflow bij voorkeur beschermd tegen licht (silicone)



## 1. Förpackningens innehåll

### Amaryll handbröstpump:

- a.) Spak
- b.) Hölje
- c.+d.) Membrankärl med membranstift
- e.) Brösttratt 26 mm
- f.) Läppventil (+ 1 ersättning)
- g.) Flaska 150 ml
- h.) Ställ
- i.) Flasklock
- j.) Lockinlägg
- k.) Rengöringsborste
- l.) Brösttratt 31 mm
- m.) Inlägg till brösttratt 28 mm
- n.) Optiflow massageinlägg 26 mm

**Amaryll Start:** från a till j

**Amaryll KombiKit:** från a till d



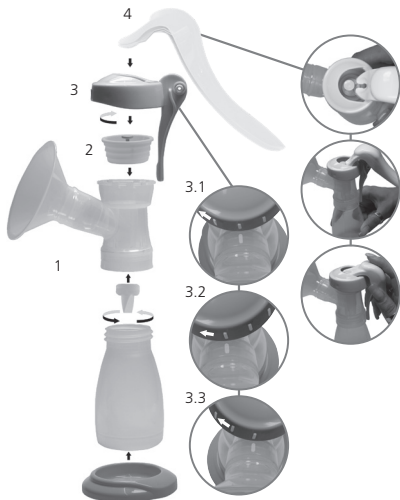
## 2. Indikation

Amaryll handmjölkpump är avsedd för pumpning, uppsamling och förvaring av bröstmjölk

## 3. Användning

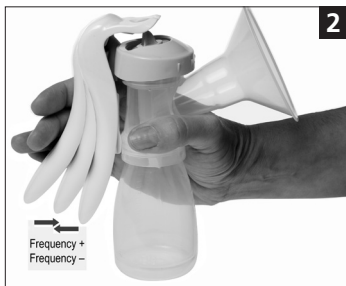
### 3.1 Montering:

1. Montera enligt bilden
  2. Membrankärlt sluter tätt kring membranstiftets spår. Kontrollera att membrankärllets släta sida är vänd utåt
  3. Sätt på höljet i önskad position:
    - 3.1 Standardposition
    - 3.2 Spakposition vänster sida
    - 3.3 Spakposition höger sida
- Märket på höljet måste passa märket på brösttratten. Vrid därefter höljet medurs.
4. Spaken placeras i membranstiftet och klickas sedan in i höljet med ett lätt tryck nedåt.



### 3.2 Pumpning

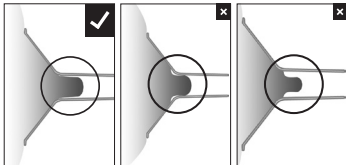
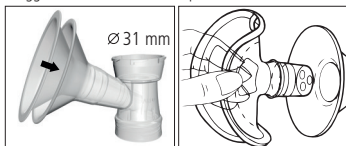
- Tvätta händerna och sätt dig bekvämt.
- Placera höljet i önskad position och vrid fast det.
- Centra bröstvärtan så att den röra sig fritt i brösttratten/inlägget och pumpa genom att röra spaken.
- Ställa in sugstyrkan (vakuüm): Ju mer du rör spaken, desto högre blir sugstyrkan. **1**
- Ställa in intervallet: Ju snabbare du rör spaken, desto högre blir pumpfrekvensen. **2**
- Vår rekommendation: Ha en hög pumpfrekvens och låg sugstyrka i början för att stimulera mjölkflödet. När mjölken flödar kan du sänka pumpfrekvensen och öka sugstyrkan.



### 3.3 Val av brösttratt och Optiflow massageinlägg

Om bröstvärtan skaver obekvämt mot brösttrattens insida, använd en större brösttratt/ett större inlägg. Om även vårtgården sugts in i tratten, använd en mindre brösttratt. Optiflow massageinlägg ska endast användas med brösttratten 31 mm.

Inlägg till brösttratt 28 mm Optiflow



### 4. Förvaring av bröstmjölk

Rekommenderad förvaringstid i rumstemperatur: 3-4 timmar vid 16-29 °C (60-85 °F); i kylskåp: 3 dagar vid ≤4 °C (39 °F); i frysfack 6 månader till ett 1 år vid <-17 °C (0 °F)

## 5. Rengöring/sterilisering

I hemmet: Rengör med diskmedel och skölj ordentligt efter varje användningstillfälle. En gång om dagen ska den särtagna produkten läggas i diskmaskinen och täckas. Rengör inte ventilen med borste. Arm, mantel och fot får dock inte läggas i diskmaskinen.

Produkten får rengöras 40 gånger.

På kliniken: Sterilisering vid 121 °C (250 °F) = 20 min. / 134 °C (273 °F) = 5 min. i demonterat tillstånd. Spaken, höljet och stället får men måste inte steriliseras. Desinficerande avtorkning är möjlig.

## 6. Möjliga problem och förslag till lösningar

### Inget vakuum eller svagt vakuum:

- Kontrollera att Amaryll handbröstpump är rätt sammansatt och oskadad
- Kontrollera om läppventilen har en spricka eller är hopklibbad
- Kontrollera att höljet tätar ordentligt.

### Smärta vid pumpning:









- Se till att bröstvärtan är centrerad i brösttratten.
- Kontrollera att brösttrattens storlek passar till dina bröstvärtor.
- Kontakta en specialist.

## 7. Risker för användaren

Inga kända kontraindikationer.

**Säkerhetsbestämmelser:** Använd endast i rengjort och sterilt skick. Kontrollera om det finns några skador efter rengöringen.

## 8. Allmän information

 Material: Polypropylen (PP)/silikon	 Luftfuktighetsgränser: 20-95 %
 Temperaturgränser: Användning -10 °C (14 °F) till +40 °C (104 °F) / transport -20 °C (-4 °F) till +50 °C (122 °F)	 Atmosfärstrycksgränser: 900-1060 hPa
 Avfallshandtering: alltid enligt lokala föreskrifter.	 Skyddas från solljus
 Bräckligt, hantera försiktigt	 Förvaras torrt

Förvara helst Optiflow ljusskyddat (silikon)

## 1. Pakkauksen sisältö

### Käsi­käyt­­töinen Amaryll-rintapumppu:

- a) Kahva
- b) Kotelon kansi
- c + d) Säiliön kalvo ja kalvon tappi
- e) Maidonkerääjä, 26 mm
- f) 1 huuliventtiili (+ 1 varaventtiili)
- g) Pullo, 150 ml
- h) Jalusta
- i) Pullonkorkki
- j) Korkkitiiviste
- k) Puhdistusharja
- l) Maidonkerääjä, 31 mm
- m) Maidonkerääjän lisäosa, 28 mm
- n) Optiflow-hieromaosa, 26 mm

**Amaryll Start:** osat a–j

**Amaryll Kombikit:** osat a–d



## 2. Käyttötarkoitus

Käsi­käyt­­töinen Amaryll-rintapumppu on tarkoitettu äidinmaidon pumppaamiseen, keräämiseen ja säilytykseen.

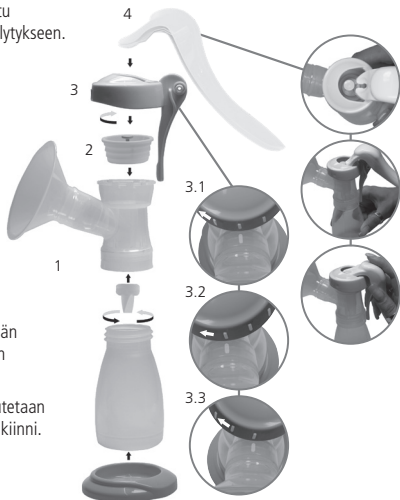
## 3. Käyttö

### 3.1 Kokoaminen

1. Kokoja pumppu kuvan mukaan.
2. Säiliön kalvo puristuu kalvon tapin uran ympärille tiiviisti. Tarkista, että säiliön kalvon sileä pinta on ulospäin.
3. Aseta kotelon kansi haluttuun asentoon:
  - 3.1 Vakioasento
  - 3.2 Kahvan asento vasemmalla
  - 3.3 Kahvan asento oikealla

Kotelon kannen merkintä on oltava maidonkerääjän merkinnän kohdalla. Käännä kotelon kantta sitten myötäpäivään.

4. Kahva ripustetaan kalvon tappiin ja se napsautetaan kevyesti painamalla alaspäin kotelon kanteen kiinni.



### 3.2 Pumpsaus

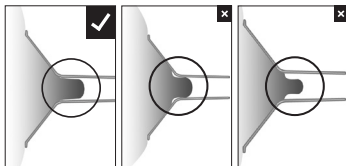
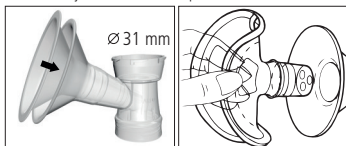
- Pese kädet ja asetu rentoon ja mukavaan asentoon.
- Aseta kotelon kansi haluttuun asentoon ja käännä se kiinni.
- Sijoita nänni maidonkerääjän keskelle niin, että se voi liikkua vapaasti maidonkerääjässä/maidonkerääjän lisäosassa ja pumpkaa maitoa kahvaa painamalla.
- Imutehon säätö (tyhjiö): Mitä syvemmmälle painat kahvaa, sitä suuremmaksi imuteho kasvaa. **1**
- Pumppaustahdin säätö: Mitä tiheämmin painat kahvaa, sitä nopeampi pumppaustahti on. **2**
- Suositus: Pumpkaa aluksi nopeassa tahdissa pienellä imuteholla maidon herumisen edistämiseksi. Kun maitoa alkaa herua, hidasta tahtia ja suurena imutehoa.



### 3.3 Maidonkerääjän valinta ja Optiflow-hieromaosa

Jos suppilo hankaa nänniä epämiellyttävästi, käytä suurempaa maidonkerääjää/maidonkerääjän lisäosaa. Jos nänni imeytyy suppiloon nännipihaa myöten, käytä pienempää maidonkerääjää. Optiflow-hieromaosa sopii yhteen ainoastaan 31 mm:n maidonkerääjän kanssa.

Maidonkerääjän lisäosa 28 mm Optiflow



### 4. Äidinmaidon säilytys

Suosittelava säilytysaika huoneenlämmössä: 3–4 tuntia 16–29 °C:ssa (60–85 °F); jääkaapissa: 3 vrk ≤4 °C:ssa (39 °F); jääkaapin pakastelokerossa: 6 kk – 1 vuosi <–17 °C:ssa (0 °F)

## 5. Puhdistus/sterilointi

Kotona: Pese aina käytön jälkeen astianpesuaineella ja huuhtele huolellisesti. Aseta kerran päivässä osiin purettuna astianpesukoneeseen ja peitä. Älä käytä venttiiliin puhdistukseen harjaa. Myös kahvan, kotelon kannen ja jalustan voi asettaa astianpesukoneeseen, mutta se ei ole välttämätöntä.

Tuotteen saa puhdistaa 40 kertaa.

Sairaalakäytössä: Sterilointi osiin purettuna 121 °C:ssa (250 °F) 20 minuutin ajan tai 134 °C:ssa (273 °F) 5 minuutin ajan. Kahva, kotelon kansi ja jalusta kestävät steriloinnin, mutta niiden sterilointi ei ole välttämätöntä. Myös desinfiointi pyyhkimällä mahdollista.

## 6. Mahdollisia ongelmatilanteita ja ratkaisuehdotuksia

**Tyhjiötä ei muodostu tai se on heikko:**

- Varmista, että käsikäyttöinen Amaryll-rintapumppu ei ole vaurioitunut ja että se on koottu oikein.
- Tarkista, että huuliventtiili ei ole vaurioitunut eikä liimautunut kiinni.
- Tarkista, että kotelon kansi on tiiviisti kiinni.

**Kipu pumppauksen aikana:**









- Varmista, että nänni on maidonkerääjän keskellä.
- Varmista, että maidonkerääjä on kooltaan nänniin sopiva.
- Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

## 7. Käyttöön liittyvät riskit

Vasta-aiheita ei tunneta.

**Turvallisuusmääräykset:** Käytettävä ainoastaan puhtaana tai steriloituna. Tarkastettava puhdistuksen jälkeen vaurioiden varalta.

## 8. Yleistietoja

 Materiaalit: Polypropyleeni (PP) / silikoni	 Kosteuden raja-arvot: 20–95 %
 Lämpötilan raja-arvot: Käyttö –10 °C (14 °F) – +40 °C (104 °F) / Kuljetus –20 °C (–4 °F) – +50 °C (122 °F)	 Ilmanpaineen raja-arvot: 900–1060 hPa
 Hävittäminen: Paikallisten määräysten mukaisesti.	 Säilytä auringonvalolta suojattuna
 Särkyvää, käsittele varovasti	 Säilytä kuivassa

Optiflow-hieromaosan säilytys valolta suojattuna suositeltavaa (silikonia)

## 1. Pakningsinnhold

### Amaryll håndpumpe:

- a.) Håndtak
- b.) Kappe
- c.+d.) Toppmembran med membranstift
- e.) Brystskjold 26 mm
- f.) 1 Leppeventil (+ 1 erstatning)
- g.) Flaske 150 ml
- h.) Flaskestativ
- i.) Deksel
- j.) Dekselinnlegg
- k.) Rengjøringsbørste
- l.) Brystskjold 31 mm
- m.) Brystskjoldinnlegg 28 mm
- n.) Optiflow massasjeinnlegg 26 mm



**Amaryll Start:** Fra a til j

**Amaryll Kombikit:** Fra a til d

## 2. Indikasjon

Amaryll håndmelkpumpe tjener til pumping, oppsamling og oppbevaring av morsmelk.

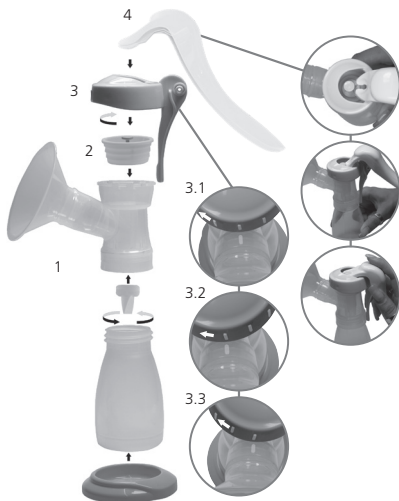
## 3. Bruk

### 3.1 Sett sammen

1. Sett sammen i henhold til figuren.
2. Toppmembranen omslutter rillen på membranstiften. Kontroller om den glatte siden på toppmembranen viser utover.
3. Sett på kappen i ønsket posisjon:
  - 3.1 Standard posisjon
  - 3.2 Håndtaksposisjon venstre side
  - 3.3 Håndtaksposisjon høyre side

Markeringen på kappen må passe på markeringen på brystskjoldet. Drei deretter kappen med klokka.

4. Håndtaket festes i membranstiften og klikkes inn i kappen med lett trykk nedover.



### 3.2 Pumping

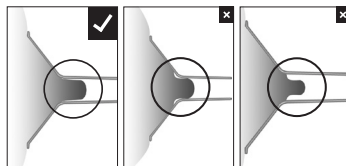
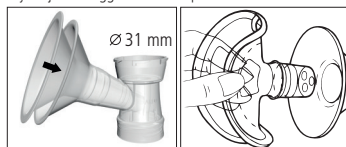
- Vask hendene og sett deg komfortabelt og avslappet ned.
- Sett på kappen i ønsket posisjon og skru den fast.
- Sentrer brystvorten slik at den kan bevege seg fritt i brystskjoldet/brystskjoldinnlegget ved pumping, og pump ved å trykke ned håndtaket.
- Innstilling av sugekraft (vakuu): Jo lenger ned du trykker håndtaket, desto større blir sugekraften. **1**
- Innstilling av intervall: Jo raskere du betjener håndtaket, jo høyere blir pumpfrekvensen. **2**
- Vår anbefaling: Økt intervall og lav sugekraft i begynnelsen for å stimulere melkestrømmen. Når melken strømmer, kan du pumpe langsommere, men med økt sugekraft.



### 3.3 Valg av brystskjold og Optiflow massasjeinnlegg

Hvis brystvorten gnis mot traktens innside på en ubehagelig måte, må du bruke et større brystskjold/ større brystskjoldinnlegg. Dersom areola også suges inn i traktene, må du bruke et mindre brystskjold. Optiflow massasjeinnlegg kan bare kombineres med brystskjold 31 mm.

Brystskjoldinnlegg 28 mm    Optiflow



## 4. Oppbevaring av morsmelk

Anbefalt oppbevaringsvarighet ved romtemperatur: 3-4 t. ved 16-29 °C (60-85 °F); i kjøleskap: 3 dager ved ≤4 °C (39 °F); i fryseboksen i kjøleskapet: 6 måneder opptil 1 år ved <-17 °C (0 °F)



## 5. Rengjøring/sterilisering

Hjemme: Vask med oppvaskmiddel etter hver gangs bruk og skyll grundig. Legges én gang daglig i demontert tilstand i oppvaskmaskinen og dekkes til. Ikke rengjør ventilen med en børste. Arm, mantel og fot kan, men må ikke, legges i oppvaskmaskin med resten.

Produktet kan rengjøres maksimalt 40 ganger.

Ved klinikken: Sterilisering ved 121 °C (250 °F) = 20 min. / 134 °C (273 °F) = 5 min. i demontert tilstand. Håndtaket, kappen og flaskestativet kan steriliseres, men må ikke. Tørkedesinfeksjon mulig.

## 6. Mulige problemer og løsningsforslag

### Manglende eller svakt vakuüm:

- Kontroller at Amayll håndpumpe er riktig montert og ikke skadet.
- Kontroller om leppeventilen har en rift eller er sammenklistret.
- Kontroller om kappen tetter godt.

### Smerter ved pumping:









- Forviss deg om at brystvorten befinner seg i midten av brystskjoldet.
- Finn ut om brystskjoldstørrelsen passer til brystvorten.
- Kontakt en fagperson.

## 7. Brukerisiko

Ingen kjente kontraindikasjoner.

**Sikkerhetsbestemmelser:** Skal bare brukes i rengjort eller sterilisert tilstand. Kontroller for skader etter rengjøring.

## 8. Generell informasjon

 Materialer: Polypropylen (PP) / silikon	 Luftfuktighetsgrense: 20-95 %
 Temperaturgrenseverdier: Drift -10 °C (14 °F) til +40 °C (104 °F) / Transport -20 °C (-4 °F) til +50 °C (122 °F)	 Lufttrykkgrense: 900-1060 hPa
 Avfallshåndtering: ifølge lokale forskrifter	 Beskyttes mot sollys
 Ømtålig, behandles forsiktig	 Holdes tørr

Oppbevar helst Optiflow lysbeskyttet (silikon)

## 1. Pakningens indhold

### Amaryll håndbrystpumpe:

- a.) Arm
- b.) Låg
- c+d.) Membranolåg med membranstift
- e.) Brysttragt 26 mm
- f.) 1 læbeventil (+ 1 reserve)
- g.) Flaske 150 ml
- h.) Stativ
- i.) Flasketåg
- j.) Lågindsats
- k.) Rengøringsbørste
- l.) Brysttragt 31 mm
- m.) Brysttragtindsats 28 mm
- n.) Optiflow massageindsats 26 mm



**Amaryll Start:** fra a til j

**Amaryll Kombikit:** fra a til d

## 2. Indikation

Amaryll håndbrystpumpe er beregnet til at udpumpe, opsamle og opbevare modermælk.

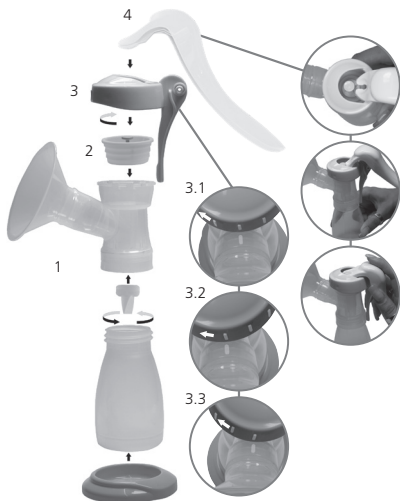
## 3. Anvendelse

### 3.1. Samling

1. Samles som vist på illustrationen
2. Membranskålen skal slutte tæt omkring membranstiftens rille. Kontroller, om den glatte side på membranskålen vender udad.
3. Snaplåget anbringes i den ønskede position:
  - 3.1. Standardposition
  - 3.2. Armposition venstre side
  - 3.3. Armposition højre side

Markeringen på låget skal passe til markeringen på brysttragten. Herefter drejes låget i urets retning.

4. Armen hægtes fast i membranstiften, og med et let nedadgående tryk klikkes den fast i låget.



### 3.2. Udpumpning

- Vask hænder og sæt dig bekvemt og afslappet til rette.
- Anbring låget i den ønskede position og drej, indtil den sidder fast.
- Centrér brystvorten således, at den under udpumpningen kan bevæge sig frit i brysttragten / brysttragtindsatsen og udpump ved at trykke på armen.
- Indstilling af sugestyrken (vakuüm): Jo mere man trykker på armen, desto højere er sugestyrken. **1**
- Indstilling af interval: Jo hurtigere man trykker på armen, desto højere er intervallet. **2**
- Vores anbefaling: Anvend et højt interval og en lav sugestyrke i begyndelsen for at stimulere mælkeflowet. Når mælken flyder, kan intervallet sænkes, og sugestyrken øges.

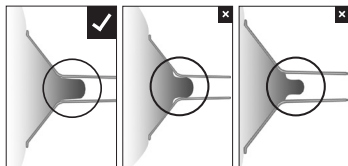
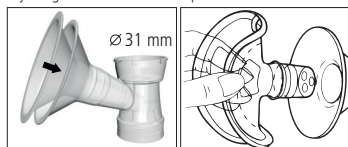


### 3.3. Valg af brysttragt og Optiflow massageindsats

Hvis din brystvorte skulle gnide ubehageligt mod tragtens inderside, så anvend en større brysttragt / en større brysttragtindsats. Hvis den runde zone omkring brystvorten også suges ind i tragten, skal du bruge en mindre brysttragt. Optiflow massageindsatsen kan kun anvendes sammen med brysttragt 31 mm.

Brysttragtindsats 28 mm

Optiflow



### 4. Opbevaring af modermælk

Anbefalet opbevaringstid ved stuetemperatur: 3-4 timer ved 16-29 °C (60-85 °F);  
i køleskab: 3 dage ved  $\leq 4$  °C (39 °F); i frostboks: 6 måneder op til 1 år ved  $< -17$  °C (0 °F)

## 5. Rengøring / Sterilisering

Hjemme: Vask og skyl grundigt med opvaskemiddel efter brug. En gang dagligt skal det sættes adskilt i opvaskemaskinen og dækkes til. Ventilen må ikke rengøres med en børste. Armen, låget og foden må dog ikke sættes i opvaskemaskinen.

Produktet må rengøres 40 gange.

På klinikken: Sterilisering ved 121 °C (250 °F) = 20 min. / 134 °C (273 °F) = 5 min. i afmonteret tilstand. Armen, låget og stativet må godt, men skal ikke steriliseres. Desinficering ved aftørring er mulig.

## 6. Mulige problemer og løsningsforslag

### Intet eller svagt vakuum:

- Kontroller, om Amaryll håndbrystpumpen er samlet rigtigt, og at den ikke er beskadiget.
- Kontroller, om læbeventilen har en revne eller klistrer sammen.
- Kontroller, om låget slutter tæt.

### Smerter ved udpumpningen:









- Vær sikker på, at brystvorten befinder sig i midten af brysttragten.
- Kontroller, om brysttragtens størrelse passer til dine brystvorter.
- Kontakt en specialist.

## 7. Bruger-risiko

Til dato foreligger ingen oplysninger om kontraindikationer.

**Sikkerhedsbestemmelser:** Må kun anvendes i rengjort resp. steriliseret tilstand. Kontrolleres for skader efter rengøringen.

## 8. Generel information

	Materialer: Polypropylen (PP) / silikone		Luftfugtighedsbegrænsning: 20-95 %
	Temperaturgrænseværdier: Drift -10 °C (14 °F) til +40 °C (104 °F) / Transport -20 °C (-4 °F) til +50 °C (122 °F)		Lufttrykbegrænsning: 900-1060 hPa
	Bortskaffelse: I henhold til lokalt gældende bestemmelser.		Skal beskyttes mod sollys
	Skrøbelig, skal håndteres forsigtigt		Skal opbevares tørt

Optiflow skal helst opbevares beskyttet mod lys (silikone)

## 1. Содержимое упаковки

### Ручной молокоотсос Amaryll:

- a) ручка;
- b) крышка;
- c+d) мембрана со стержнем;
- e) воронка для груди 26 мм;
- f) 1 лепестковый клапан (+1 запасной клапан);
- g) бутылочка 150 мл;
- h) подставка для бутылочки;
- i) колпачок для бутылочки;
- j) прокладка для колпачка;
- k) щетка-ершик;
- l) воронка для груди 31 мм;
- m) прокладка для воронки 28 мм;
- n) массажная накладдка Optiflow 26 мм.

Молокоотсос Amaryll Start: от а до j

Набор Amaryll Kombikit:

от а до d



## 2. Указания по применению

Ручной молокоотсос Amaryll предназначен для сцеживания и хранения молока.

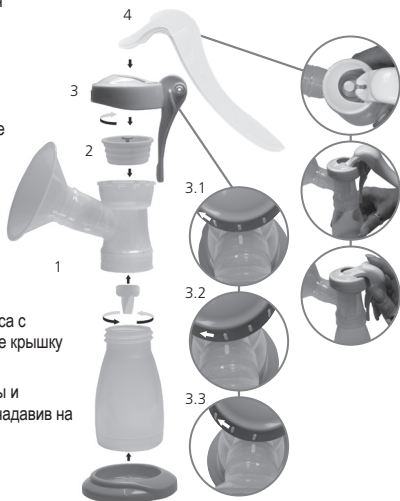
## 3. Применение

### 3.1 Сборка

1. Соберите молокоотсос, как указано на схеме
2. Мембрана должна плотно прилегать к пазу соединительного стержня. Гладкая сторона мембраны при этом должна оставаться снаружи.
3. Установить крышку в желаемое положение:
  - 3.1. Стандартное положение
  - 3.2. Рукоятка слева
  - 3.3. Рукоятка справа

Совместите маркировку на крышке молокоотсоса с маркировкой на воронке. После этого поверните крышку по часовой стрелке.

4. Совместите рукоятку со стержнем мембраны и насадите рукоятку на стержень, осторожно надавив на нее, пока не услышите щелчок.



### 3.2 Сцеживание молока

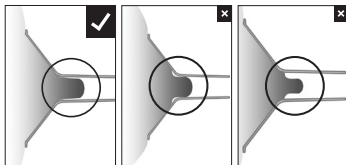
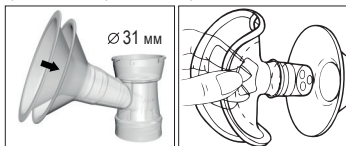
- Вымойте руки, сядьте поудобнее и расслабьтесь.
- Установите крышку молокоотсоса в желаемое положение и зафиксируйте ее.
- Расположите воронку по центру груди так, чтобы в процессе сцеживания сосок мог свободно двигаться, и начните сцеживание, нажимая на рукоятку.
- Регулировка интенсивности всасывания: чем сильнее давление на рукоятку, тем интенсивнее тяга. **1**
- Регулировка скорости сцеживания: чем быстрее вы будете нажимать и отпускать рукоятку, тем выше скорость сцеживания. **2**
- Мы рекомендуем начинать со значительной скорости при низкой интенсивности всасывания, чтобы стимулировать рефлекс выделения молока. Как только молоко начнет сцеживаться, уменьшайте скорость сцеживания и увеличивайте интенсивность тяги.



### 3.3 Подбор воронки и использование массажной накладкой Optiflow

Если трение соска о внутреннюю сторону воронки причиняет вам дискомфорт, используйте воронку для груди или прокладку для воронки большего размера. Если при сцеживании ареол соска частично затягивается в воронку, используйте воронку меньшего размера. Массажную накладку Optiflow можно использовать только с воронкой 31 мм.

прокладка для воронки 28 мм Optiflow



### 4. Хранение сцеженного молока

Рекомендованные сроки хранения: при комнатной температуре 16-29°C (60-85°F) – 3-4 часа; в холодильнике при температуре ≤ 4°C (39°F) – 3 дня; в морозильной камере при температуре <-17°C (0°F) – 6-12 месяцев.

## 5. Очистка / стерилизация

В домашних условиях: после каждого использования промывать средством для мытья посуды и тщательно ополаскивать. Один раз в день промывать в посудомоечной машине в разобранном состоянии и закрывать крышкой. Не чистить клапан щёткой. Рычаги, кожухи и подставку можно, но не обязательно мыть посудомоечной машине.

Допускается 40 циклов очистки изделия.

Для медицинских учреждений: стерилизация в разобранном виде в течение 20 минут при температуре 121°C (250°F) или в течение 5 минут при температуре 134°C (273°F). Рукоятку, крышку и подставку можно стерилизовать, но делать это не обязательно. Допускается обработка дезинфицирующими салфетками.

## 6. Возможные проблемы и рекомендации по их решению

Слабая тяга или ее отсутствие:

- убедитесь в правильности сборки и отсутствии повреждений ручного молокоотсоса Amaryll
- проверьте отсутствие трещин или слипания лепесткового клапана
- проверьте герметичность прилегания крышки

Боль при сцеживании:









- убедитесь, что сосок расположен по центру воронки
- проверьте, правильно ли подобран размер воронки
- если проблемы решить не удалось, обратитесь за помощью к специалисту

## 7. Риски для пользователей

Противопоказания отсутствуют.

**Меры предосторожности:** используйте молокоотсос только после мытья или стерилизации. После чистки проверьте молокоотсос на предмет наличия повреждений.

## 8. Общая информация

 М	Материал: полипропилен (PP) / силикон		Ограничение влажности воздуха: 20 - 95%
	Предельные значения температуры от -10°C (14°F) до +40°C (104 °F), транспортировка при температуре от -20°C (-4°F) до +50°C (122 °F).		Ограничение давления воздуха: 900 - 1060 гПа
	Утилизация: можно утилизировать в соответствии с местными предписаниями.		Беречь от солнечного света
	Хрупкое, перемещать с осторожностью		Хранить в сухом месте

Накладку Optiflow следует беречь от прямых солнечных лучей (силикон)

## 1. Zawartość opakowania

### Laktator ręczny Amaryll:

- a.) uchwyt
- b.) płaszcz
- c-d.) membrana z kolkiem membranowym
- e.) lejek 26 mm
- f.) 1 zawór wargowy (+ 1 część zapasowa)
- g.) butelka 150 ml
- h.) nóżka
- i.) pokrywka
- j.) wkładka do pokrywki
- k.) szczoteczka do czyszczenia
- l.) lejek 31 mm
- m.) wkładka lejka 28 mm
- n.) wkładka masująca Optiflow 26 mm

**Amaryll Start:** od a do j

**Amaryll Kombikit:** od a do d



## 2. Przeznaczenie

Laktator ręczny Amaryll jest przeznaczony do odciągania, zbierania i przechowywania naturalnego pokarmu.

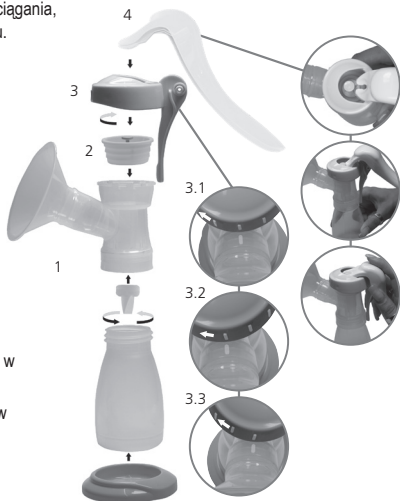
## 3. Sposób stosowania

### 3.1 Montaż

1. Złożyć w sposób pokazany na ilustracji.
2. Membrana szczelnie otacza rowek kolka membranowego. Sprawdzić, czy gładka strona membrany jest skierowana do zewnątrz.
3. Płaszcz należy nałożyć w żądanej pozycji:
  - 3.1 Pozycja standardowa
  - 3.2 Pozycja uchwytu z lewej strony
  - 3.3 Pozycja uchwytu z prawej strony

Oznakowanie na płaszczu musi pasować do oznakowania na lejku. Następnie obrócić płaszcz w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

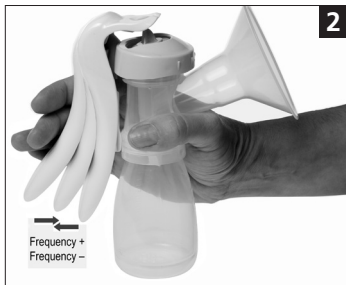
4. Uchwyt należy zawiesić w kolku i zatrzasknąć w płaszczu, delikatnie naciskając w dół.





### 3.2 Odciąganie pokarmu

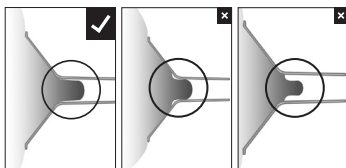
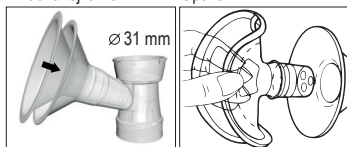
- Umyć ręce i usiąść w pozycji zapewniającej wygodę i odprężenie.
- Nałożyć płaszcz w żądanej pozycji i przykręcić go.
- Laktator przystawić do piersi tak, aby brodawka była umieszczona centralnie w lejku/wkładce lejka, pokarm należy odciągać poprzez pociąganie za uchwyt. **1**
- Regulacja siły ssania: zależy ona od intensywności naciskania uchwyty. **1**
- Regulacja tempa: zależy ono od szybkości naciskania uchwyty. **2**
- Nasze zalecenie: w celu pobudzenia laktacji na początku zaleca się zwiększenie tempa i obniżenie siły ssania. Gdy pokarm wypływa, zmniejszyć tempo i zwiększyć siłę ssania.



### 3.3 Dobór lejka i wkładki masującej Optiflow

Jeśli brodawka nieprzyjemnie ociera się o wewnętrzną stronę odciągacza, należy użyć większego lejka / większej wkładki do lejka. Jeśli otoczka brodawki jest zasysana do odciągacza, użyć mniejszego lejka. Wkładkę masującą Optiflow można stosować tylko z lejkami o rozmiarze 31 mm.

wkładka lejka 28 mm Optiflow



### 4. Przechowywanie naturalnego pokarmu

Zalecany czas przechowywania w temperaturze pokojowej: 3-4 godz. w temperaturze 16-29 °C (60-85 °F); w lodówce: 3 dni w temperaturze  $\leq 4$  °C (39 °F); w zamrażarce: 6 miesięcy do 1 roku w temperaturze  $< -17$  °C (0 °F)

## 5. Czyszczenie/sterylizacja

W domu: Po każdym użyciu umyć płynem do mycia naczyń i dobrze opłukać. Raz dziennie umieścić w stanie rozłożonym w zmywarce i przykryć. Nie czyścić zaworu szczotką. Uchwyt, płaszcz i nóżkę można umieszczać w zmywarce, ale nie jest to bezwzględnie konieczne.

Produkt można myć 40 razy.

W szpitalu: sterylizacja w temperaturze 121 °C (250 °F) = 20 min. / 134 °C (273 °F) = 5 min. w stanie rozłożonym. Uchwyt, płaszcz i nóżka mogą, ale nie muszą być sterylizowane. Możliwa dezynfekcja przez wycieranie.

## 6. Możliwe problemy i ich rozwiązania

### Brak podciśnienia lub za słabe podciśnienie:

- Sprawdzić, czy laktator ręczny Amaryll został prawidłowo złożony oraz czy nie jest uszkodzony.
- Sprawdzić, czy zawór wargowy nie jest pęknięty lub zaklejony.
- Sprawdzić, czy płaszcz jest szczelny.

### Ból podczas odciągania pokarmu:









- Sprawdzić, czy brodawka znajduje się centralnie w lejku.
- Sprawdzić, czy rozmiar lejka odpowiada wielkości brodawki sutkowej.
- Skorzystać z pomocy specjalisty.

## 7. Ryzyko dla użytkowniczek

Nie są znane żadne przeciwwskazania.

**Zasady bezpieczeństwa:** stosować tylko po oczyszczeniu lub sterylizacji. Po oczyszczeniu sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

## 8. Informacje ogólne

 Materiały: polipropylen (PP) / silikon	 Ograniczenie wilgotności: 20-95%
 Zakresy temperatur: podczas eksploatacji -10 °C (14 °F) do +40 °C (104 °F) podczas transportu -20 °C (-4 °F) do +50 °C (122 °F)	 Ograniczenie ciśnienia powietrza: 900-1060 hPa
 Utylizacja: bez zastrzeżeń zgodnie z lokalnymi przepisami.	 Chronić przed światłem słonecznym
 Delikatne, obchodzić się ostrożnie	 Przechowywać w suchym miejscu

Zestaw Optiflow należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla światła (silikon)

## 1. Περιεχόμενα συσκευασίας χειροκίνητου θηλάστρου Amaryll:

- a.) Μοχλός
- b.) Καπάκι
- c-d.) Διάφραγμα δοχείου με στέλεχος διαφράγματος
- e.) Χοάνη άντλησης θηλάστρου 26 mm
- f.) 1 βαλβίδα (+ 1 ανταλλακτικό)
- g.) Φιάλη 150 ml
- h.) Βάση στήριξης
- i.) Πώμα φιάλης
- j.) Ένθετο πώματος
- k.) Βούρτσα καθαρισμού
- l.) Χοάνη άντλησης θηλάστρου 31 mm
- m.) Ένθετο χοάνης άντλησης 28 mm
- n.) Ένθετο μαλάξεων Optiflow 26 mm



### Θηλάστρο Amaryll Start:

Από το a έως το j

### Θηλάστρο Amaryll Kombikit:

Από το a έως το d

## 2. Προοριζόμενη χρήση

Το χειροκίνητο θηλάστρο Amaryll χρησιμοποιείται για την άντληση, συλλογή και φύλαξη του μητρικού γάλακτος.

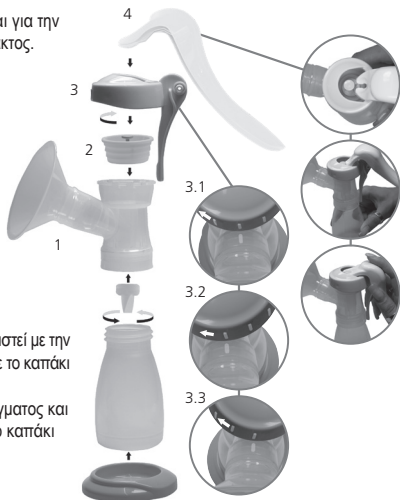
## 3. Εφαρμογή

### 3.1 Συναρμολόγηση

1. Συναρμολογήστε σύμφωνα με τις εικόνες
2. Το διάφραγμα δοχείου περιβάλλει σταθερά την εγκοπή του στελέχους διαφράγματος. Βεβαιωθείτε ότι η λεία πλευρά του διαφράγματος δοχείου είναι στραμμένη προς τα έξω.
3. Τοποθετήστε το καπάκι στην επιθυμητή θέση:
  - 3.1 Τυπική θέση
  - 3.2 Θέση του μοχλού αριστερά
  - 3.3 Θέση του μοχλού δεξιά

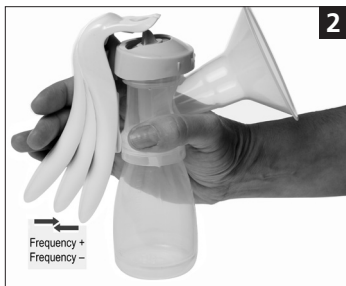
Η επισήμανση του καπακιού πρέπει να ευθυγραμμιστεί με την επισήμανση της χοάνης άντλησης. Έπειτα, στρέψτε το καπάκι προς τα δεξιά.

4. Ο μοχλός προσαρτάται στο στέλεχος διαφράγματος και κουμπώνει στη θέση του πιέζοντας ελαφρά το καπάκι προς τα κάτω.



### 3.2 Άντληση

- Πλύνετε τα χέρια σας και καθίστε σε άνετη και χαλαρή θέση.
- Τοποθετήστε το καπάκι στην επιθυμητή θέση και σφίξτε το καλά.
- Τοποθετήστε τη θηλή στο κέντρο της χοάνης με τρόπο ώστε, κατά την άντληση, να κινείται ελεύθερα μέσα στο άνοιγμα της χοάνης άντλησης / του ένθετου χοάνης άντλησης και ξεκινήστε την άντληση πιέζοντας το μοχλό.
- Ρύθμιση της ισχύος άντλησης (κενού): Όσο περισσότερο πιέζετε το μοχλό, τόσο μεγαλύτερη είναι η ισχύς άντλησης. **1**
- Ρύθμιση συχνότητας άντλησης: Όσο γρηγορότερα πιέζετε το μοχλό, τόσο μεγαλύτερη είναι η συχνότητα άντλησης. **2**
- Σύσταση της κατασκευάστριας εταιρείας: Στην αρχή πιέζετε γρήγορα και ελαφρά το μοχλό για να προκαλέσετε τη ροή του γάλακτος. Αφού αρχίσει να ρέει το γάλα, πιέζετε το μοχλό περισσότερο και με πιο αργές κινήσεις.

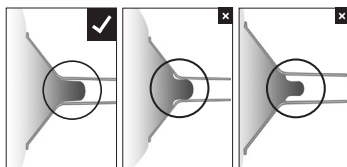
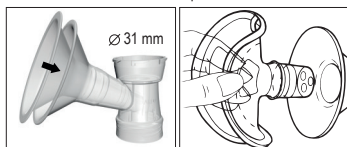


### 3.3 Επιλογή χοάνης άντλησης και ενθέτου μαλάξεων Optiflow

Αν η θηλή του στήθους δεν εφαρμόζει άνετα μέσα στη χοάνη προκαλώντας σας δυσφορία λόγω τριβής, χρησιμοποιήστε μεγαλύτερη χοάνη / ένθετο χοάνης. Αν εκτός της θηλής εισέρχεται μέσα στη χοάνη άντλησης και η θηλαία άλω, χρησιμοποιήστε μικρότερη χοάνη άντλησης. Το ένθετο μαλάξεων Optiflow χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τη χοάνη άντλησης διαμέτρου 31 mm.

Ένθετο χοάνης άντλησης  
28 mm

Optiflow



### 4. Φύλαξη του μητρικού γάλακτος

Συνιστώμενη διάρκεια φύλαξης σε θερμοκρασία περιβάλλοντος: 3-4 ώρες σε θερμοκρασία 16-29 °C (60-85 °F), στο ψυγείο: 3 ημέρες σε θερμοκρασία ≤4 °C (39 °F), στην κατάψυξη: 6 μήνες έως 1 χρόνο σε θερμοκρασία <-17 °C (0 °F)

## 5. Καθαρισμός / Αποστείρωση

Στο σπίτι: Μετά από κάθε χρήση, πλένετε με απορρυπαντικό πιάτων και ξεπλένετε καλά. Μία φορά την ημέρα, τοποθετήστε στο πλυντήριο πιάτων σε αποσυναρμολογημένη κατάσταση και σκεπάστε. Μην καθαρίζετε τη βαλβίδα με βούρτσα. Ο μοχλός, το καπάκι και η βάση στήριξης μπορούν, αλλά δεν χρειάζεται, να τοποθετηθούν στο πλυντήριο πιάτων.

Το προϊόν μπορεί να καθαριστεί 40 φορές.

Στο κλινικό περιβάλλον: Αποστείρωση του αποσυναρμολογημένου θηλάστρου σε θερμοκρασία 121 °C (250 °F) για 20 λεπτά / σε θερμοκρασία 134 °C (273 °F) για 5 λεπτά. Ο μοχλός, το καπάκι και η βάση στήριξης μπορούν αλλά δεν είναι απαραίτητο να αποστειρωθούν. Επιτρέπεται η επιφανειακή απολύμανση σκουπίζοντας με απολυμαντικό.

## 6. Πιθανά προβλήματα και προτεινόμενες λύσεις

### Απουσία κενού αέρος ή ανεπαρκές κενό αέρος:

- Βεβαιωθείτε ότι το χειροκίνητο θηλάστρο Amaryl® έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε αν η βαλβίδα έχει σχιστεί ή κολλήσει.
- Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι εφαρμόζει καλά.

### Πόνος κατά την άντληση:









- Βεβαιωθείτε ότι η θηλή βρίσκεται στο κέντρο του ανοίγματος της χροάνης άντλησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το μέγεθος της χροάνης άντλησης είναι κατάλληλο για τη θηλή σας.
- Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευτείτε ειδικό.

## 7. Κίνδυνοι κατά τη χρήση

Δεν υπάρχει καμία γνωστή αντένδειξη.

**Οδηγίες ασφαλείας:** Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον καθαρό και αποστειρωμένο. Μετά τον καθαρισμό, ελέγξτε για σημεία φθοράς.

## 8. Γενικές πληροφορίες

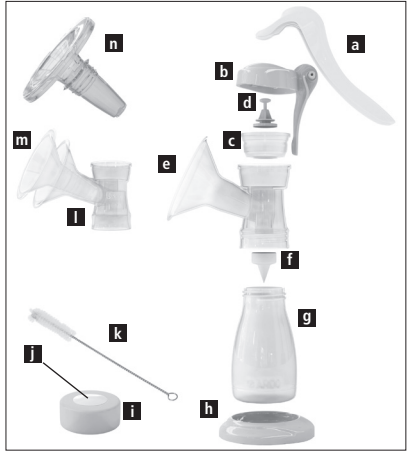
	Υλικά: Πολυπροπυλένιο (PP) / Σιλικόνη		Περιορισμός υγρασίας: 20-95%
	Όρια θερμοκρασίας: Λειτουργία -10 °C (14 °F) έως +40 °C (104 °F) / Μεταφορά -20 °C (-4 °F) έως +50 °C (122 °F)		Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης: 900-1060 hPa
	Απόρριψη: σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.		Προστατεύετε από το ηλιακό φως
	Εύθραυστο, χειριστείτε με προσοχή		Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος

Προστατεύετε κατά προτίμηση το προϊόν Ortiflow από της πηγές φωτός (σιλικόνη)

## 1. Ambalaj içeriği

### Amaryll Manuel Süt Pompası:

- a.) Kol
- b.) Gövde
- c.+d.) Diyafram valfli diyafram kabı
- e.) Meme hunisi 26 mm
- f.) 1 dudak valfi (+ 1 yedek)
- g.) Şişe 150 ml
- h.) Kaide
- i.) Şişe kapağı
- j.) İç kapak
- k.) Temizleme fırçası
- l.) Meme hunisi 31 mm
- m.) Meme huni eklentisi 28 mm
- n.) Optiflow masaj eklentisi 26 mm



**Amaryll Start:** a ilâ j arası parçalar

**Amaryll Kombikit:** a ilâ d arası parçalar

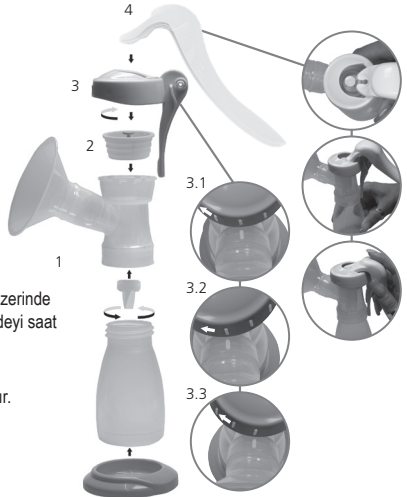
## 2. Endikasyon

Amaryll manuel süt pompası anne sütünün pompalanması, toplanması ve muhafaza edilmesi için kullanılır.

## 3. Kullanım

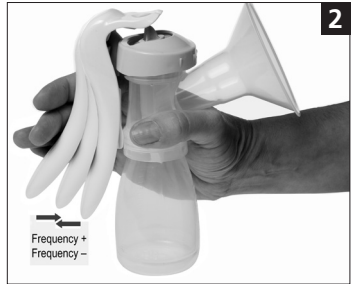
### 3.1 Birleştirilmesi

1. Şekilde görüldüğü gibi birleştirin.
2. Diyafram kabı, diyafram valfinin oluğunu sıkıca kavrar. Diyafram kabının düz yüzeyinin dışa dönük olup olmadığını kontrol edin.
3. Gövdeyi istenilen pozisyonda takın:
  - 3.1 Standart pozisyon
  - 3.2 Sol taraf kol pozisyonu
  - 3.3 Sağ taraf kol pozisyonu
4. Kol diyafram valfine geçirilir ve aşağıya doğru hafifçe baskı uygulanarak gövdenin içine takılır.



## 3.2 Pompalama

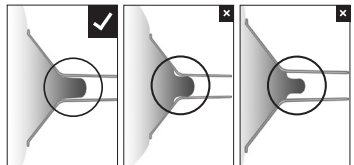
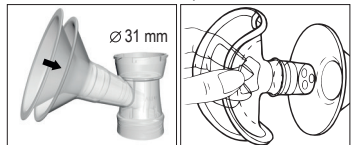
- Ellerinizi yıkayın ve kendinizi rahat hissedebileceğiniz şekilde oturun.
- Gövdeyi istediğiniz pozisyonda konumlandırın ve çevirerek sabitleyin.
- Meme başınızı pompalama esnasında meme hunisi /meme huni eklentisi içinde rahatça hareket edecek şekilde ortalayın ve kolu kullanarak pompalamaya başlayın.
- Emme gücünün (vakumun) ayarlanması: Kolu ne kadar fazla bastırırsanız, emme gücü o kadar artar. **1**
- Periyodun ayarlanması: Kola ne kadar hızlı basarsanız, pompalama sıklığı da o kadar artar. **2**
- Önerimiz: Süt akışını uyarmak için başlangıçta yüksek periyot ve düşük emme gücü kullanın. Süt akmaya başladıktan sonra periyodu düşürün ve emme gücünü arttırın.



## 3.3 Meme hunisi seçimi ve Optiflow masaj eklentisi

Meme başınızın huninin iç kısmına sizi rahatsız edecek şekilde sürtünmesi durumunda daha büyük bir meme hunisi/meme huni eklentisi kullanın. Areolanın da huninin içine çekilmesi durumunda ise daha küçük bir meme hunisi kullanın. Optiflow masaj eklentisi sadece 31 mm'lik meme hunisi ile birlikte kullanılabilir.

Meme huni eklentisi 28 mm Optiflow



## 4. Anne sütünün saklanması

Oda sıcaklığında önerilen saklama süresi: 16-29 °C'de (60-85 °F) 3-4 saat; buzdolabında: ≤4 °C'de (39 °F) 3 gün; derin dondurucuda: <-17 °C'de (0 °F) 6 ay ilâ 1 yıl

## 5. Temizleme / Sterilizasyon

Evde: Her kullanımdan sonra bulaşık deterjanıyla yıkayın ve iyice durulayın. Günde bir kez sökülmüş olarak bulaşık makinesine yerleştirin ve kapağını kapatın. Subap temizlenirken fırça kullanılmamalıdır. Kol, kasa ve taban kısımları bulaşık makinesine konulabilir, ancak bu zorunlu değildir.

Ürün 40 kez temizlenebilir.

Klinikte: Parçaları ayrılmış bir şekilde sterilizasyon: 121 °C'de (250 °F) = 20 dk. / 134 °C'de (273 °F) = 5 dk. Kol, gövde ve ayak da sterilize edilebilir ama sterilize edilmesi zorunlu değildir. Silerek dezenfekte etmek mümkündür.

## 6. Olası sorunlar ve çözüm önerileri

### Vakum yok veya zayıf:

- Amaryll manuel süt pompasının doğru birleştirilmiş olduğundan ve hasarlı olmadığından emin olun.
- Dudak valfinin yırtılmış veya yapışmış olup olmadığını kontrol edin.
- Gövdenin tam olarak sızdırmazlık sağlayıp sağlamadığını kontrol edin.

### Pompalama esnasında sancı olursa:








- Meme başının, meme hunisinin ortasında olduğundan emin olun.
- Meme hunisi ebadının meme başınıza uygun olmadığını kontrol edin.
- Uzman bir kişiye başvurun.

## 7. Kontrendikasyonlar

Bilinen bir kontrendikasyonu yoktur.

**Güvenlik talimatları:** Sadece temizlenmiş veya sterilize edilmiş durumda kullanın. Temizledikten sonra hasara karşı kontrol edin.

## 8. Genel bilgiler

<b>M</b>	Malzemeler: polipropilen (PP) / silikon		Nem sınırlaması: %20-%95
	Sıcaklık sınır değerleri: Kullanım -10 °C (14 °F) ilâ +40 °C (104 °F) /Taşıma -20 °C (-4 °F) ilâ +50 °C (122 °F)		Hava basıncı sınırlaması: 900-1060 hPa
	Bertaraf edilmesi: Yerel yönetmeliklere uygun olarak sorunsuz bir şekilde bertaraf edilebilir.		Güneş ışığından koruyun
	Kırılabılır, dikkatli taşıyın		Kuru yerde saklayın

Optiflow tercihen ışık almayan bir yerde muhafaza edilmelidir (silikon)





1. محتويات العبوة  
 مضخة حليب الأم اليدوية "أماريل" Amaryll:  
 (a) الذراع  
 (b) غطاء الإطباق  
 (c+d) غشاء الوعاء مع قضيب تثبيت الغشاء  
 (e) وعاء الثدي 26 مم  
 (f) صمام الشفة (مع 1 احتياطي)  
 (g) قارورة 150 ميليلتر  
 (h) قاعدة ارتكاز  
 (i) غطاء  
 (j) بطانة الغطاء  
 (k) فرشاة تنظيف  
 (l) وعاء الثدي 31 مم  
 (m) وليجة وعاء الثدي 28 مم  
 (n) وليجة التدليك "أوتيفلو" Optiflow 26 مم

تشغيل مضخة "أماريل" Amaryll: من a حتى z  
 مضخة "أماريل كومبيكيت" Amaryll Kombikit: من a حتى d

## 2. دواعي الاستعمال

تستخدم مضخة الحليب اليدوية "أماريل" لضخ وجمع وتخزين حليب الأم.

## 3. الاستعمال

### 3.1 التركيب

1. يجب أن يتم تركيب الجهاز طبقاً للشكل التوضيحي
2. يحيط غشاء الوعاء بإخدود قضيب الغشاء. يجب التأكد من أن الجانب الأملس لغشاء الوعاء يتوجه إلى الجهة الخارجية.

3. ثم يتم تركيب غطاء الإطباق في الوضعية المرغوبة:

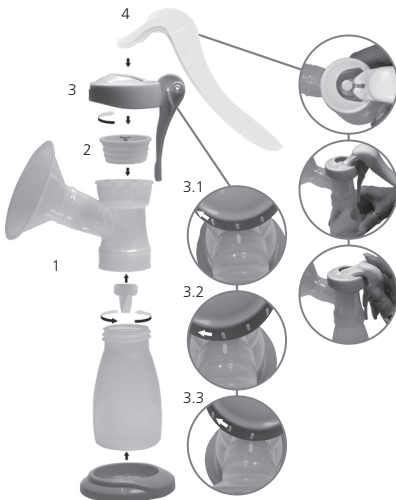
#### 3.1 الموضع القياسي

3.2 موضع الذراع على الجانب الأيسر

3.3 موضع الذراع على الجانب الأيمن

يجب أن يناسب تحديد غطاء الإطباق تحديد وعاء الثدي. يعد ذلك يتم تدوير غطاء الإطباق باتجاه عقارب الساعة.

4. يتم تعليق الذراع في قضيب الغشاء ودفعه من خلال ضغط خفيف نحو الأسفل حتى يتثبت في غطاء الإطباق.



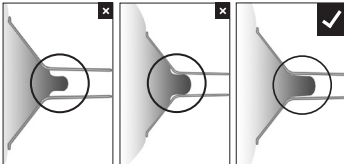
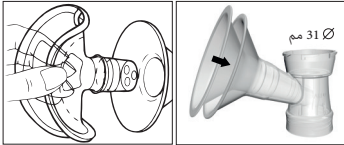
## 3.2 الضخ

- نظفي يديك وأجلسي بإسترخاء وراحة.
- ضعي غطاء الإطباق (غطاء التحكم) في الوضعية المرغوبة وأبرميه بقوة.
- ضعي حلمة الثدي مركزياً بحيث تتحرك عند الضخ بشكل حر في وعاء الثدي / في وليجة وعاء الثدي وضحي الحليب عن طريق تشغيل الذراع.
- ضبط قوة الشفط (التفريغ): كلما كان الضغط على الذراع أكثر كلما كانت قوة الشفط أعلى. **1**
- ضبط الفاصل الزمني: كلما تم تحريك الذراع أسرع كلما أصبحت وتيرة الضخ أعلى. **2**
- نصيحتنا: يجب أن يكون الفاصل الزمني في البداية طويلاً وأن تكون قوة الشفط منخفضة لكي يتم تحفيز عملية تدفق الحليب. وبعد تدفق الحليب يتم تقليل مدة الفاصل الزمني وزيادة قوة الشفط.



وليجة التدليك "أوبتيفلو"

وعاء الثدي 28 مم



## 3.3 اختيار وعاء الثدي ووليجة التدليك "أوبتيفلو" Optiflow:

إذا كانت حلمة الثدي تحتك بالجانب الداخلي للقمع بشكل غير مريح، فيمكن استخدام وعاء ثدي أكبر/ وليجة وعاء ثدي أكبر. وفي حالة سحب المنطقة المحيطة بحلمة الثدي في القمع، فينبغي استخدام وعاء ثدي أصغر. يتم استخدام وليجة التدليك "أوبتيفلو" Optiflow فقط مع وعاء ثدي قياس 31.

## 4. حفظ حليب الأم

مدة حفظ حليب الأم المنصوح بها في درجة حرارة الغرفة: 3 - 4 ساعات تحت درجة حرارة 16 حتى 29 درجة مئوية (60 - 85 فهرنهايت)؛ وفي التلاجة: 3 أيام عند درجة حرارة مقدارها 4 درجة مئوية أو أقل (39 فهرنهايت)؛ في المجمدة: 6 أشهر حتى سنة واحدة بدرجة حرارة أقل من (-17) درجة مئوية (0 فهرنهايت).

## 5. التنظيف / التعقيم

في المنزل: يُغسل ببائل غسيل الأطباق ويُشطف جيداً بعد كل استخدام. يُوضع في غسالة الأطباق مرة واحدة يومياً بعد تفكيكه ثم قم بتغطيته. لا تنظف الصمام بفرشاة. يسمح بوضع الذراع وغطاء الإبطاق وقاعدة الارتكاز في غسالة الأطباق، ولكن لا يلزم ذلك. يمكن تنظيف المنتج 40 مرة .

في المستشفيات: التعقيم بدرجة حرارة 121 درجة مئوية (250 فهرنهايت) لمدة 20 دقيقة / وبدرجة حرارة 134 درجة مئوية (273 فهرنهايت) لمدة 5 دقائق، ويجب أن تكون الأجزاء مفككة. يسمح بتعقيم الذراع والغطاء الداخلي (غطاء التحكم) وقاعدة الارتكاز، ولكن لا يجب ذلك. يمكن أن يتم التعقيم بالمسح أيضاً.

## 6. مشكلات محتملة واقتراحات للحلول:

## لا يوجد تفريغ أو التفريغ ضعيف

- تأكدي من أن تركيب مضخة حليب الأم اليدوية "أماريل" قد تم بشكل صحيح وأنها غير متضررة.
- تأكدي من عدم وجود صدع في صمام الشفة أو أنه غير ملتصق.
- تأكدي من إغلاق غطاء الإبطاق بشكل محكم.

## حدوث آلام أثناء الضخ








- تأكدي من وجود حلقة الثدي في وسط وعاء الثدي.
- تأكدي من ملائمة حجم وعاء الثدي لحلمات الثدي.
- اتصلي مع شخص متخصص.

## 7. موانع الاستعمال

لا يوجد موانع استعمال معروفة.

أنظمة السلامة: استخدمي الجهاز نظيفاً أو معقماً. يجب التأكد من عدم حصول أضرار في الجهاز بعد عملية التنظيف.

## 8. معلومات عامة

حد الرطوبة: 20 - 95 %		مواد الصنع: بولي برويلين (PP) / سيليكون	<b>M</b>
حد ضغط الهواء: 900 - 1060 هيكنتو باسكال		حدود درجة الحرارة: التشغيل - 10 م° (14 ف°) حتى +40 م° (104 ف°) / النقل: - 20 م° (4 ف°) حتى +50 م° (122 ف°)	
الحماية من ضوء الشمس		التخلص من الأجهزة القديمة: وفقاً للتعليمات المحلية بدون مشاكل.	
يحفظ جافاً		قابل للكسر، تعامل معه بحذر	

يفضل حفظ وليجة التدليك "أوبتيفلو" Optiflow بعيداً عن الضوء (سيليكون).

## 1. 내용물

Amaryll 유축기 세트:

- a.) 레버
- b.) 헤드
- c.+d.) 진공 용기 및 진공 용기 핀
- e.) 26 mm 깔때기
- f.) 립 밸브 1개(교체용 1개 포함)
- g.) 젖병 150 ml
- h.) 젖병용 스탠드
- i.) 뚜껑
- j.) 뚜껑용 디스크
- k.) 청소솔
- l.) 31 mm 깔때기
- m.) 28 mm 깔때기 삽입물
- n.) 26 mm 옵티플로우 마사지 삽입물



Amaryll 스타트: a - j

Amaryll 콤비 키트: a - d

## 2. 제품 소개

Amaryll 유축기 세트는 모유를 유축한 후 받아 보관할 수 있도록 설계된 제품입니다.

## 3. 사용 방법

## 3.1 유축기 세트 조립

1. 그림과 같이 조립하십시오.
2. 진공 용기가 진공 용기 핀의 홈을 덮어야 합니다. 진공 용기의 매끄러운 면이 바깥쪽을 향하는지 확인하십시오.
3. 헤드를 원하는 위치에 끼우십시오:

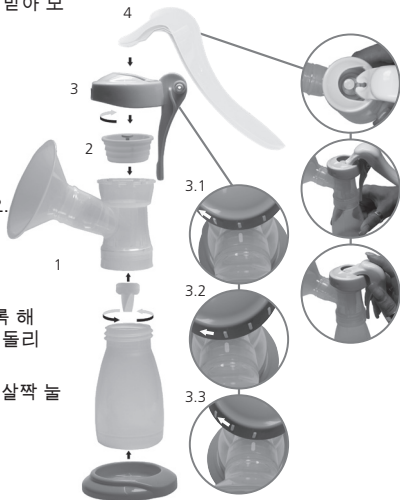
3.1 기본 위치

3.2 레버 위치 왼쪽 면

3.3 레버 위치 오른쪽 면

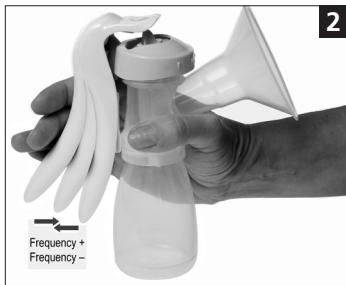
헤드의 표시가 깔때기의 표시 위에 오도록 해야 합니다. 이어서 헤드를 시계 방향으로 돌리십시오.

4. 레버가 멤브레인 핀에 걸리면 아래로 살짝 눌러 헤드 안으로 끼우십시오.



### 3.2 유축

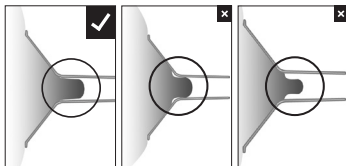
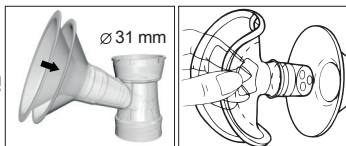
- 사용 전에 손을 씻은 후 편안한 자세로 앉으십시오.
- 헤드를 원하는 위치에 놓은 후 단단히 돌려 조이십시오.
- 유축 시 유두가 깔때기와 깔때기 삽입물 안에서 자유롭게 움직일 수 있도록 유두를 중앙에 놓은 후 레버를 움직여 유축을 시작하십시오.
- 유축 강도(흡입력)의 설정: 레버를 많이 누를수록 유축 강도가 세집니다. **1**
- 주기 설정: 레버를 빠르게 누르면 누를수록 유축 주기가 빨라집니다. **2**
- 권장 유축 방법: 처음에는 유축 강도를 낮추고 짧은 간격으로 유축을 시작하여 모유가 흘러나오도록 자극을 주십시오. 모유가 흘러나오기 시작하면 유축 강도를 높이고 천천히 레버를 작동하십시오.



### 3.3 깔때기 선택 및 옵티플로우 마사지 삽입물

깔때기 안쪽에 유두가 닿아 불편할 경우, 큰 치수의 깔때기나 깔때기 삽입물을 사용하십시오. 유륜도 깔때기 안쪽으로 빨려 들어갈 경우에는 작은 치수의 깔때기를 사용해야 합니다. 옵티플로우 마사지 삽입물은 31 mm 깔때기에서만 사용할 수 있습니다.

#### 깔때기 삽입물 28 mm 옵티플로우



### 4. 모유 보관법

실온 보관 시 권장 기간: 16~29°C(60~85°F)에서는 3~4시간, 냉장 보관 시: 4°C(39°F) 이하에서는 3일, 냉동 보관 시: -17°C(0°F)에서 6개월~1년

## 5. 세척/소독

가정: 매번 사용 후 식기 세척제로 세척하고 잘 행구십시오. 매일 1회 분해된 상태로 식기 세척기에 넣고 덮어 싣으십시오. 밸브를 브러시로 세척하지 마십시오. 그러나 레버, 헤드 및 젓병 받침대는 식기 세척기에 함께 넣으면 안 됩니다.

이 제품은 40회 세척할 수 있습니다.

병원 내 세척: 20분 동안 121°C(250°F)에서 소독하거나 5분 동안 134°C(273°F)에서 분해한 상태로 소독하십시오. 레버, 헤드 및 젓병용 스탠드는 소독해도 됩니다(반드시 소독할 필요는 없습니다). 닦아내는 소독도 허용됩니다.

## 6. 문제 해결

흡입력이 없거나 너무 약할 경우:

- Amaryll 유축기 세트가 바르게 조립되었으며 손상된 곳은 없는지 확인하십시오.
- 립 밸브에 균열이 있거나 이물질이 붙어 있지 않은지 확인하십시오.
- 헤드가 밀폐된 상태인지 확인하십시오.

유축 시 통증이 있는 경우:









- 유두가 갈때기 중앙에 위치하는지 확인하십시오.
- 갈때기 치수가 유두에 맞는지 확인하십시오.
- 전문가와 상담하십시오.

## 7. 사용 시 위험 사항

사용 금지 사유는 없습니다.

안전 규정: 세척되고 소독된 상태에서만 사용하십시오. 세척 후 손상이 없는지 확인하십시오.

## 8. 기술 정보

	소재: 폴리프로필렌(PP)/실리콘		습도 제한: 20~95 %
	온도 한계값: 사용 온도 -10°C (14°F)~ +40 °C(104 °F)/운송 온도 -20°C (-4°F) ~ +50°C (122°F)		기압 제한: 900~1060hPa
	폐기 방법: 지역 규정에 따라 다름.		햇빛으로부터 보호
	깨지기 쉬움, 세심하게 취급		건조하게 보관

옵티플로우는 빛이 들지 않는 곳에서 보관하는 것이 좋습니다(실리콘).

## 1. 包装清单

爱瑞(Amaryll)手动吸乳器:

- a.) 控制杆
- b.) 装置盖
- c.+d.) 带有薄膜棒的隔菌薄膜
- e.) 26 mm乳罩杯
- f.) 1个唇阀(+1个备用唇阀)
- g.) 150 ml储奶瓶
- h.) 底座
- i.) 瓶盖
- j.) 瓶盖封口片
- k.) 清洁刷
- l.) 31 mm乳罩杯
- m.) 28 mm内嵌式乳罩杯
- n.) 26 mm Optiflow内嵌式按摩软罩



爱瑞(Amaryll)简易版: a至j

爱瑞(Amaryll)手柄: a至d

## 2. 适用情况

爱瑞(Amaryll)手动吸乳器用于吸取、收集和保存母乳。

## 3. 使用说明

### 3.1 组装

1. 请按照图示进行组装。

2. 将隔菌薄膜安全的放置在凹槽中。  
请检查, 薄膜的光滑面是朝外的。

3. 将装置盖装在所需位置上:

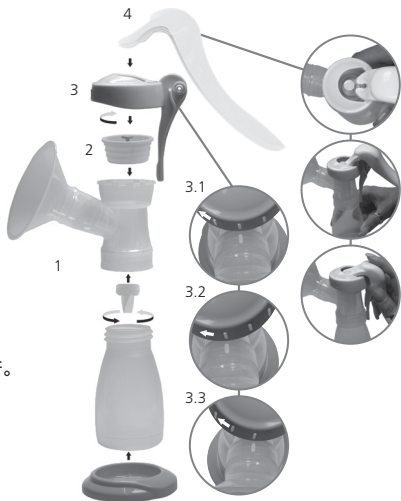
3.1 标准位

3.2 左侧手柄位

3.3 右侧手柄位

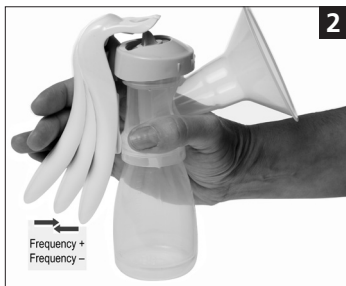
装置盖上的标记须与乳罩杯上的标记相符。  
之后将装置盖沿顺时针方向转动。

4. 将手柄挂在薄膜小棒上,  
向下轻按后卡入装置盖。



## 3.2 吸乳

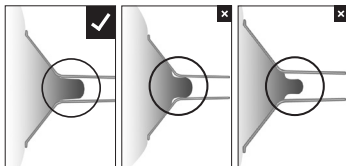
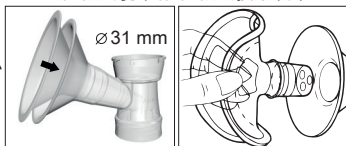
- 请先清洗您的双手，并采取舒适的坐姿，放松自己。
- 将装置盖安装在所需位置并旋紧。
- 中心对准乳头，以便在吸乳过程中乳头可在乳罩杯内嵌式乳罩杯内自由移动，并按压手柄吸乳。
- 设置吸乳强度(真空吸力)：按压手柄的力度越大，吸乳强度越大。**1**
- 设置吸乳频率：按压手柄的速度越快，吸乳频率越快。**2**
- 我们的建议：为了刺激母乳流出，建议开始时使用高频率低力度进行吸乳。待乳汁流出后，可降低频率并增加吸乳力度。



## 3.3 乳罩杯的选择和内嵌式按摩软罩

如果您的乳头在乳罩杯漏斗内侧因摩擦而感觉不适，请使用较大号的乳罩杯/内嵌式乳罩杯。如果连乳晕也被吸入漏斗中，请使用较小号的乳罩杯。Optiflow按摩软罩仅配合31 mm乳罩杯一起使用。

### 28 mm内嵌式乳罩杯 内嵌式按摩软罩



## 4. 母乳的保存

室温下推荐的保存时间：16-29°C下3-4小时(60-85°F)；冰箱冷藏：≤4°C(39°F)下3天；带门的深度冷冻室：<-17°C(0°F)下6个月至1年



## 5. 清洁/灭菌

在家：每次使用后都需使用餐具洗洁精清洗，并冲洗干净。每天一次，将拆解后的部件放入洗碗机并将其盖上。不得使用刷子清洁唇阀。手柄、外罩和底座可以、但不是必须要一起放入洗碗机。

产品可以清洗40次。

在医院：将拆解后的部件进行灭菌处理，121°C(250°F)下 = 20分钟/134°C(273°F)下 = 5分钟。手柄、装置盖和底座可以灭菌，但并非必要。可进行擦拭消毒。

## 6. 可能存在的问题及解决建议

无吸力或吸力微弱：

- 请确保已正确组装爱瑞(Amaryll)手动吸乳器，且并未损坏。
- 请检查唇阀是否有裂痕或是否粘结。
- 请检查装置盖密封性是否良好。

吸乳时出现疼痛感：








- 请确保乳头位于乳罩杯中心。
- 请检查乳罩杯尺寸是否适合您的乳头。
- 请联系专业人士。

## 7. 用户风险

禁忌症尚不明确。

安全守则：仅在已清洁或已灭菌状态下使用。清洁后，请检查是否受损。

## 8. 一般信息

<b>M</b>	材料：聚丙烯 (PP)/硅胶		空气湿度限制：20-95 %
	温度限制：工作时-10°C(14°F)至+40°C(104°F)/运输时-20°C(-4°F)至+50°C(122°F)		气压限制：900-1060 hPa
	废弃处理：视当地法规进行无害处理		避光
	易碎，小心轻放		干燥保存

Optiflow请尽量保存于避光处(因其为硅胶材质)

Date of text revision: 05.2023

German is master file for content.





Ardo medical AG  
Gewerbstrasse 19  
6314 Unterägeri  
Switzerland  
T +41(0)41 754 70 70  
F +41(0)41 754 70 71  
info@ardo.ch  
www.ardomedical.com

CE 0123 Class IIa